

SIEMENS

VersiCharge AC Wallbox IEC

DE	Kompaktbetriebsanleitung
EN	Compact Operating Instructions
FR	Notice de service
ES	Instrucciones de servicio resumidas

IT	Istruzioni operative sintetiche
PT	Manual do utilizador compacto
PL	Kompaktowa instrukcja obsługi

Socket version



Cable version (7m)



8EM1310-2EH04-0GA0	7.4 KW / 1~ / Child
8EM1310-2EH04-3GA.	7.4 KW / 1~ / Parent
8EM1310-3EH04-0GA0	22 KW / 3~ / Child
8EM1310-3EH04-3GA.	22 KW / 3~ / Parent
8EM1310-2EN04-0GA0	7.4 KW / 1~ / Child
8EM1310-2EN04-3GA2	7.4 KW / 1~ / Parent
8EM1310-2EN04-3GA1	7.4 KW / 1~ / Parent

8EM1310-2EJ04-0GA0	7.4 KW / 1~ / Child
8EM1310-2EJ04-3GA.	7.4 KW / 1~ / Parent
8EM1310-3EJ04-0GA0	22 KW / 3~ / Child
8EM1310-3EJ04-3GA.	22 KW / 3~ / Parent
8EM1310-3EN04-0GA0	22 KW / 3~ / Child
8EM1310-3EN04-3GA2	22 KW / 3~ / Parent
8EM1310-3EN04-3GA1	22 KW / 3~ / Parent

Gültig ab Revision /Valid as of revision
03.03.03

Inhaltsverzeichnis / Contents / Sommaire / Índice / Indice / Índice / Spis treści

Einleitung / Introduction	3
Sicherheits-Hinweise / Safety Notes	4
Security-Hinweise / Security Information.....	7
Open Source Software / Open Source Software	8
Notwendige Werkzeuge / Necessary tools	9
Lieferumfang / Scope of Delivery	9
Montage / Assembly	10
Elektrischer Anschluss / Electrical connection	11
Verdrahtungsstellung / Wiring position.....	12
Schutzhaube abnehmen / Remove protective cover	13
Zuleitung anschließen / Connect power supply cable	14
Kabelverschraubung anziehen / Tighten cable gland	15
Ladestrom begrenzen (optional) / Limit charging current (optional).....	16
Mobilfunkverbindung konfigurieren / Configure cellular connection	17
Schnittstellen Ethernet und RS485 / Ethernet and RS485 interfaces	18
Ladeeinheit schließen / Close charging unit	20
Inbetriebnahme / Commissioning	22
Vorbereiten der Inbetriebnahme / Prepare for commissioning	22
Gerät einschalten und in Betrieb nehmen / Turn on device and commissioning	24
HMI-Interface / HMI interface	25
Anzeige- und Bedienelemente / Display and operator control elements.....	25
Fehleranzeige / Error display	27
RFID-Reader / RFID reader.....	28
RFID-Karten freischalten/sperren / Enable/lock RFID cards	29
Fahrzeug laden / Charge vehicle.....	30
Wartung / Maintenance	32
Allgemeine externe Wartung / General exterior maintenance.....	32
Allgemeine externe Überprüfungen / General external checks	32
Technische Daten / Technical data	33
Personen- und Leitungsschutz / Personal and line protection	35

Einleitung / Introduction

Introduction / Introducció / Introduzione / Introdução / Wprowadzenie

DE	Die Produkte der VersiCharge AC-Serie sind ausschließlich zum Laden von Elektrofahrzeugen mit Wechselstrom bestimmt. Bitte beachten Sie mitgeltende Hinweise und Vorschriften der Fahrzeughersteller. Diese Anleitung beschreibt die Montage, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes in kompakter Form. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und alle am Gerät angebrachten Informationen. Lesen und Beachten Sie in jedem Fall auch die ausführliche Betriebsanleitung. Diese und weitere Dokumente und Downloads finden Sie unter https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109782228 und auf der Produktwebseite https://siemens.com/versicharge.
EN	The products of the VersiCharge AC series are intended exclusively for charging electric vehicles with alternating current. Please observe the applicable notes and provisions of the vehicle manufacturer. This description covers the assembly, installation and commissioning of the device in condensed form. Observe the safety instructions and all information attached to the device. Be sure to read and observe the detailed operating instructions. You can find these and other documents and downloads under https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109782228 and on the product website https://siemens.com/versicharge.
FR	Les produits de la série VersiCharge AC sont destinés exclusivement à la recharge des véhicules électriques en courant alternatif. Veuillez tenir compte des remarques et règlements applicables du constructeur du véhicule. Ces instructions décrivent le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil dans une forme compacte. Respectez les consignes de sécurité et toutes les informations apposées sur l'appareil. Lisez et tenez aussi impérativement compte des instructions de service plus exhaustives. Vous trouverez ce document et autres téléchargements sur Internet à l'adresse suivante https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109782228 et sur le site Internet du produit https://siemens.com/versicharge.
ES	Los productos de la serie VersiCharge AC están destinados exclusivamente a cargar vehículos eléctricos con corriente alterna. Observe las indicaciones y especificaciones aplicables del fabricante del vehículo. Las presentes instrucciones describen el montaje, la instalación y la puesta en marcha del dispositivo de una forma resumida. Observe las consignas de seguridad y toda la información presente en el dispositivo. En cualquier caso, lea y observe las instrucciones de servicio detalladas. Encontrará estos y otros documentos y descargas en https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109782228 y en el sitio web del producto https://siemens.com/versicharge.
IT	I prodotti della serie VersiCharge AC sono destinati esclusivamente alla ricarica di veicoli elettrici con corrente alternata. Tenere presente anche le indicazioni e le norme applicabili delle case automobilistiche. Le presenti istruzioni descrivono in modo sintetico il montaggio, l'installazione e la messa in servizio del dispositivo. Leggere e rispettare in ogni caso anche le Istruzioni operative complete. Queste e altri documenti e download si trovano nel link seguente https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109782228 e sulla pagina web del prodotto https://siemens.com/versicharge.
PT	Os produtos da série VersiCharge AC destinam-se exclusivamente ao carregamento de veículos elétricos com corrente alternada. Observe as indicações e disposições igualmente aplicáveis dos fabricantes de veículos. Este manual descreve a montagem, a instalação e a colocação em serviço do aparelho de forma compacta. Observe as indicações de segurança e todas as informações colocadas no aparelho. Em todo o caso, leia e respeite o manual do utilizador detalhado. Este e outros documentos e downloads estão disponíveis em https://support.industry.siemens.com/cs/pt/pt/view/109782228/pt e no site do produto https://siemens.com/versicharge.
PL	Produkty z serii VersiCharge AC przeznaczone są wyłącznie do ładowania pojazdów elektrycznych prądem przemiennym. Prosimy przestrzegać obowiązujących wytycznych i przepisów producentów pojazdów. Niniejsza instrukcja opisuje w skróconej formie montaż, instalację i rozruch urządzenia. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i wszystkich informacji umieszczonych na urządzeniu. W każdym przypadku należy również przeczytać i przestrzegać szczegółowej instrukcji obsługi. Te i inne dokumenty oraz pliki do pobrania znajdują się pod adresem https://support.industry.siemens.com/cs/pl/en/view/109782228/pl i na stronie produktu https://siemens.com/versicharge.

Sicherheits-Hinweise / Safety Notes

Consignes de sécurité / Consignas de seguridad / Avvertenze di sicurezza / Indicações de segurança / Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



DE	GEFAHR
	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden. Beachten Sie die geltenden lokalen Sicherheitsregeln für Arbeiten an elektrischen Anlagen (5 Sicherheitsregeln).
	HINWEIS Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen. Reparaturarbeiten an der Ladestation dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Wenn es nicht in Verwendung ist, soll das Kabel auf dem Kabelhalter aufbewahrt werden.
EN	DANGER
	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn power off before working on this device. Observe the applicable local safety rules for working on electrical systems (5 safety rules).
	NOTE Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel. Repair work on the charging station may only be performed by the manufacturer. When not in use, the cable should be stored on the cable holder.
FR	DANGER
	Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Respectez les règles de sécurité locales applicables pour les travaux sur les systèmes électriques (5 règles de sécurité).
	NOTIFICATION L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées. Les travaux de réparation sur la station de recharge ne peuvent être effectués que par le fabricant. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le câble doit être rangé sur le support de câble.
ES	PELIGRO
	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Observe las reglas de seguridad locales aplicables para trabajar en sistemas eléctricos (5 reglas de seguridad).
	NOTA La instalación y el mantenimiento deben correr a cargo de personal cualificado.
IT	PERICOLO
	Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. Osservare le norme di sicurezza locali applicabili per gli interventi sugli impianti elettrici (5 regole di sicurezza).
	NOTA L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato. Riparazioni della stazione di ricarica devono essere effettuate esclusivamente dal fabbricante. Se non in uso, il cavo dovrebbe essere conservato nell'apposito alloggiamento.
PT	PERIGO
	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. Observe as regras de segurança locais aplicáveis para trabalhar em sistemas elétricos (5 regras de segurança).
	ATENÇÃO A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado. O trabalho de reparação no posto de carregamento apenas pode ser realizado pelo fabricante. Quando não está a ser utilizado, o cabo deve ser guardado no suporte do cabo.
PL	ZAGROŻENIE
	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Przestrzegaj obowiązujących lokalnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących prac przy instalacjach elektrycznych (5 zasad bezpieczeństwa).
	UWAGA Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Prace naprawcze stacji ładowania mogą być wykonywane tylko przez producenta. Gdy kabel nie jest używany, należy przechowywać go w uchwycie na kabel.

CZ	NEBEZPEČÍ
	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívody energie. Dodržujte platná místní bezpečnostní pravidla pro práci na elektrických systémech (5 bezpečnostních pravidel).
	POZNÁMKA Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci. Opravy na nabíjecí stanici mohou být provedeny pouze výrobcem. Pokud se nepoužívá, kabel by měly být uložen na jeho držáku.
DA	FARE
	Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Overhold de gældende lokale sikkerhedsregler for arbejde på elektriske systemer (5 sikkerhedsregler).
	BEMÆRK Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale. Reparationsarbejde på ladestationen må kun udføres af producenten. Når den ikke er i brug, skal kablet opbevares på kabelholderen.
EE	OHT
	Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hooldustööd lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks. Elektrisüsteemidega töötamisel järgige kehtivaid kohalikke ohutusnõudeid (5 ohutuseeskirja).
	MÄRKUS Paigaldus- ja hooldustööd tohib teha ainult kvalifitseeritud personal. Laadimisjaama parandustööd võib ainult teha tootja. Kui te jaama hetkel ei kasuta, siis kaabel tuleb kinnitada kaabliholdja külge.
EL	ΚΙΝΔΥΝΟΣ
	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανόνες ασφαλείας για την εργασία σε ηλεκτρικά συστήματα (5 κανόνες ασφαλείας).
	ΠΡΟΣΟΧΉ Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό. Εργασία επισκευής στον σταθμό φόρτισης μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από τον κατασκευαστή. Όταν δεν χρησιμοποιείται, το καλώδιο πρέπει να αποθηκεύεται στη βάση του καλωδίου.
FI	VAARA
	Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkettyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Noudata voimassa olevia paikallisia turvallisuusmääräyksiä työskennellessäsi sähköjärjestelmissä (5 turvasääntöä).
	HUOMAUTUS Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi. Korjaustöitä latauspisteelle voi tehdä vain valmistajan toimesta. Kun se ei ole käytössä, kaapeli tulisi säilöä kaapelipidikkeessä.
GA	CONTÚIRT
	Voltaí contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cloígh leis na rialacha sábháilteachta áitiúla is infheidhme maidir le hoibriú ar chórais leictreachais (5 riail sábháilteachta).
	FÓGRA Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe. Is ceadmhach do lucht déantúsaíochta amháin obair deisiúcháin a dhéanamh ar an stáisiún luchtaithe. Stóráiltear an sreang ar an bhfostán cábla nuair nach bhfuil sé in úsáid.
HU	VESZÉLY
	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni. Tartsa be az elektromos rendszereken végzett munkavégzésre vonatkozó helyi biztonsági szabályokat (5 biztonsági szabály).
	MEGJEGYZÉS A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti. Kizárólag a gyártó végezhet javítási munkákat a töltőállomáson. Használaton kívül a vezetékét tárolja a kábeltartón.
HR	OPASNOST
	Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju potrebno je isključiti sve izvore struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja ja. Pridržavajte se važećih lokalnih sigurnosnih pravila za rad na električnim sustavima (5 sigurnosnih pravila).
	NAPOMENA Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje. Popravke na stanici za punjenje smije izvoditi samo proizvođač. Kada nije u uporabi, punački kabel treba biti odložen u držaču kabela.
LT	PAVOJUS
	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Laikykites galiojančių vietinių saugos taisyklių dirbdami su elektros sistemomis (5 saugos taisyklės).
	NUORODA Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai. Krovimo įrenginį gali remontuoti tik gamintojas. Kai nenaudojamas, kabelis turi būti laikomas jam skirtame laikiklyje.

LV	BĪSTAMI
	Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi. Levērojiet spēkā esošos vietējos drošības noteikumus darbam ar elektriskajām sistēmām (5 drošības noteikumi).
	BRĪDINAJUMS Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem. Uzlādes stacijas remontdarbus drīkst veikt tikai ražotājs. Kad ierīce netiek lietota, kabelis jāuzglabā kabeļa turētājā.
MT	PERIKLU
	Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-ġdid aċċidentali. Osserva r-regoli ta 'sigurtà lokali applikabbli għax-xogħol fuq sistemi elettrici (5 regoli ta' sigurtà).
	AVVIŻ L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jitwettqu minn persunal ikkwalifikat. Xogħol ta' tiswija fuq l-punti tal-iċċarġjar jistgħu jsiru biss mill-manifattur. Meta ma jkunx qed ikun użat, il-kejbil għandu jkun miżmum ġot-detentur tal-kejbil.
NL	GEVAAR
	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Neem de geldende lokale veiligheidsregels voor werkzaamheden aan elektrische systemen in acht (5 veiligheidsregels).
	OPMERKING Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel. Herstellingen aan het laadstation mogen alleen door de producent worden uitgevoerd. Wanneer hij niet wordt gebruikt, moet de kabel worden weggeborgen in de kabelhouder.
PY	ОПАСНО
	Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Соблюдайте действующие местные правила безопасности при работе с электрическими системами (5 правил безопасности).
	ПРИМЕЧАНИЕ Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом. Ремонтные работы на зарядной станции могут осуществляться только изготовителем. В случае неиспользования кабель следует закрепить в держатель.
RO	PERICOL
	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Respectați regulile locale de siguranță aplicabile pentru lucrul la sistemele electrice (5 reguli de siguranță).
	ÎNȘTIINȚARE Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat. Lucrările de reparații la stația de încărcare pot fi efectuate doar de către producător. Când nu este utilizat, cablul trebuie depozitat pe suportul de cablu.
SK	NEBEZPEČENSTVO
	Nebezpečné napätie. Nebezpečstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistite všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Dodržiavajte platné miestne bezpečnostné pravidlá pre prácu na elektrických systémoch (5 bezpečnostných pravidiel).
	UPOZORNENIE Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál. Opravy na nabíjacej stanici môžu byť vykonané len u výrobcu. Keď nie je používaný, kábel by mali byť uložený na držiaku kábla.
SL	NEVARNOST
	Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela. Upoštevajte veljavna lokalna varnostna pravila za delo na električnih sistemih (5 varnostnih pravil).
	OPOMBA Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje. Popravila na polnilni postaji lahko izvaja le proizvajalec. Ko ni v uporabi, mora biti kabel shranjen na nosilcu za kabel.
SV	FARA
	Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Följ gällande lokala säkerhetsregler för arbete på elektriska system (5 säkerhetsregler).
	OBS Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal. Reparationsarbeten på laddstationen får endast utföras av tillverkaren. När kabeln inte används ska den förvaras på kabelhållaren.
TR	TEHLİKE
	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. Elektrik sistemlerinde çalışmak için geçerli yerel güvenlik kurallarına uyun (5 güvenlik kuralı).
	NOT Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Şarj istasyonundaki onarım işleri sadece üretici tarafından yapılabilir. Kablo, kullanılmadığı zaman kablo tutucusunda saklanmalıdır

БГ	ОПАСНОСТ Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежките телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Спазвайте приложимите местни правила за безопасност при работа с електрически системи (5 правила за безопасност).
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал. Ремонтни работи по зарядната станция могат да се извършват само от производителя. Когато не е в употреба, кабелът трябва да се съхранява на кабелния държател.
	危险 危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。充电站的维修工作只能由制造商进行。不使用时，电缆线应该放置在电缆架上。遵守适用于电气系统的当地安全规定（5条安全规定）。
中	注意 安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。充电站的维修工作只能由制造商进行。不使用时，电缆线应该放置在电缆架上。

Security-Hinweise / Security Information

Notes relatives à la sécurité / Indicaciones de seguridad informática / Informações de segurança / Wskazówki dotyczące zabezpieczeń

DE	Security-Hinweise Um technische Infrastruktur, Systeme, Maschinen und Netzwerke gegen Cyber-Bedrohungen zu sichern, ist es erforderlich, ein ganzheitliches IT Security-Konzept zu implementieren (und kontinuierlich aufrechtzuerhalten), das dem aktuellen Stand der Technik entspricht. Die Produkte und Lösungen von Siemens formen nur einen Bestandteil eines solchen Konzepts. Weitergehende Informationen über Cyber-Security finden Sie unter https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .
EN	Security Information In order to protect technical infrastructures, systems, machines and networks against cyber threats, it is necessary to implement, and continuously maintain, a holistic, state-of-the-art IT security solution. Siemens' products and solutions constitute one element of such a security solution. For more information about cyber security, please visit https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .
FR	Notes relatives à la sécurité Pour garantir la sécurité des infrastructures, systèmes, machines et réseaux contre les cybermenaces, il est nécessaire de mettre en œuvre (et de maintenir en permanence) un concept de sécurité informatique global et de pointe. Les produits et solutions de Siemens ne constituent qu'une partie d'un tel concept. Pour plus d'informations sur la cyber-sécurité, rendez-vous sur https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .
ES	Indicaciones de seguridad informática Para proteger las instalaciones, los sistemas, las máquinas y las redes de amenazas cibernéticas, es necesario implementar (y mantener continuamente) un concepto de seguridad industrial integral que sea conforme a la tecnología más avanzada. Los productos y las soluciones de Siemens constituyen únicamente una parte de este concepto. Encontrará más información sobre seguridad informática en https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .
IT	Informazioni sulla sicurezza informatica Al fine di proteggere l'infrastruttura tecnologica, i sistemi, le macchine e le reti dalle minacce cibernetiche è necessario implementare (e mantenere continuamente) un concetto di sicurezza informatica globale ed all'avanguardia. I prodotti e le soluzioni Siemens costituiscono soltanto una componente di questo concetto. Per maggiori informazioni sulla sicurezza informatica consultare: https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .
PT	Informações de segurança Para proteger a infraestrutura técnica, os sistemas, as máquinas e as redes contra ciberameaças, é necessário implementar (e manter continuamente) um conceito holístico de estado da arte de segurança informática. Os produtos e as soluções da Siemens são apenas parte integrante deste conceito. Para mais informações sobre cibersegurança, visite https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .
PL	Wskazówki dotyczące zabezpieczeń Aby zabezpieczyć instalacje, systemy, maszyny i sieci przed zagrożeniami w cyberprzestrzeni, konieczna jest implementacja kompleksowej koncepcji bezpieczeństwa przemysłowego dostosowanej do obecnego stanu wiedzy technicznej (oraz jej ciągła modernizacja). Produkty i rozwiązania firmy Siemens są tylko jednym z elementów takiej koncepcji. Dodatkowe informacje dotyczące środków bezpieczeństwa, które można wdrożyć, znajdują się na stronie https://www.siemens.com/cybersecurity#Ouraspiration .

Open Source Software / Open Source Software

Logiciel Open Source Software / Software Open Source / Software open source / Software Open Source / Open Source Software

DE	In der Firmware des beschriebenen Produkts wird Open Source Software eingesetzt. Die Open Source Software wird unentgeltlich überlassen. Wir haften für das beschriebene Produkt einschließlich der darin enthaltenen Open Source Software entsprechend den für das Produkt gültigen Bestimmungen. Jegliche Haftung für die Nutzung der Open Source Software über den von uns für unser Produkt vorgesehenen Programmablauf hinaus sowie jegliche Haftung für Mängel, die durch Änderungen der Software verursacht werden, ist ausgeschlossen. Aus rechtlichen Gründen sind wir verpflichtet, die Lizenzbedingungen und Copyright-Vermerke im Originaltext zu veröffentlichen. Bitte lesen Sie hierzu auch die Informationen unter: https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109798470.
EN	Open Source software is used in the firmware of the product described here. The Open Source software is made available free of charge. We are liable for the product described here including the Open Source software it contains according to the regulations applicable to the product. We are not liable for use of the Open Source Software beyond the program sequence for our product or for any defects resulting from changes to the software. For legal reasons, we are obligated to publish the licensing terms and the copyright notes in their original version. In this context, please read the information under https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109798470.
FR	Le logiciel Open Source Software est utilisé dans le firmware du produit décrit. Le logiciel Open Source Software est mis à disposition gratuitement. Nous nous portons garants du produit décrit, ainsi que du logiciel Open Source Software qu'il contient conformément aux conditions valables pour le produit. Nous excluons en revanche toute responsabilité pour l'utilisation du logiciel Open Source Software à des fins autres que celles prévues pour notre produit (exécution du programme) ainsi que pour toute défaillance provoquée par une modification par vous ou un tiers du logiciel Open Source Software. Pour des raisons juridiques, nous sommes tenus de publier les conditions de licence et les informations sur le Copyright dans leur version originale. Veuillez consulter les informations à ce sujet sous : https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109798470.
ES	Para el firmware de los productos descritos se emplea software Open Source. El software Open Source se cede gratuitamente. Somos responsables del producto descrito, incluido el software Open Source que contiene, de acuerdo con las disposiciones vigentes para el producto. Queda excluida toda responsabilidad derivada del uso del software Open Source más allá del desarrollo del programa previsto para nuestro producto, así como toda responsabilidad por defectos causados por modificaciones del software. Por motivos legales estamos obligados a publicar las condiciones de licencia y las notas de Copyright en el texto original. Lea al respecto la información correspondiente en: https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109798470.
IT	Nel firmware del prodotto qui descritto viene utilizzato un software open source che viene ceduto a titolo gratuito. Siemens risponde del prodotto descritto e del software open source in esso contenuto secondo le disposizioni vigenti per il prodotto. Siemens declina qualsiasi responsabilità in caso di impiego del software open source per scopi diversi da quelli previsti per il prodotto (esecuzione del programma) e non risponde altresì dei difetti causati da eventuali modifiche apportate al software. Per motivi giuridici Siemens è obbligata a pubblicare i termini di licenza e le note sul copyright con testo originale. Leggere al riguardo anche le informazioni riportate in: https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109798470.
PT	No firmware do produto descrito é usado o software Open Source. O software Open Source é cedido gratuitamente. Nós assumimos a responsabilidade pelo produto descrito, incluindo o software Open Source nele contido, em conformidade com as disposições válidas para o produto. Exclui-se qualquer responsabilidade pela utilização do software Open Source para além da execução do programa prevista por nós para o nosso produto e qualquer responsabilidade por defeitos causados por alterações ao software. Por razões legais, somos obrigados a publicar as condições de licença e os avisos de direitos autorais no texto original. Leia também as informações abaixo: https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109798470.
PL	Oprogramowanie sprzętowe opisywanego produktu wykorzystuje oprogramowanie Open Source. Oprogramowanie Open Source jest udostępniane bezpłatnie. Ponosimy odpowiedzialność za opisany produkt, w tym za zawarte w nim oprogramowanie Open Source, zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie do tego produktu. Wyklucza się wszelką odpowiedzialność za korzystanie z oprogramowania Open Source wykraczającą poza działanie programu przewidziane przez nas dla naszego produktu oraz wszelką odpowiedzialność za wady spowodowane zmianami w oprogramowaniu. Ze względów prawnych jesteśmy zobowiązani do opublikowania warunków licencji i informacji o prawach autorskich w oryginalnej formie. Prosimy również o zapoznanie się z informacjami pod adresem: https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109798470.

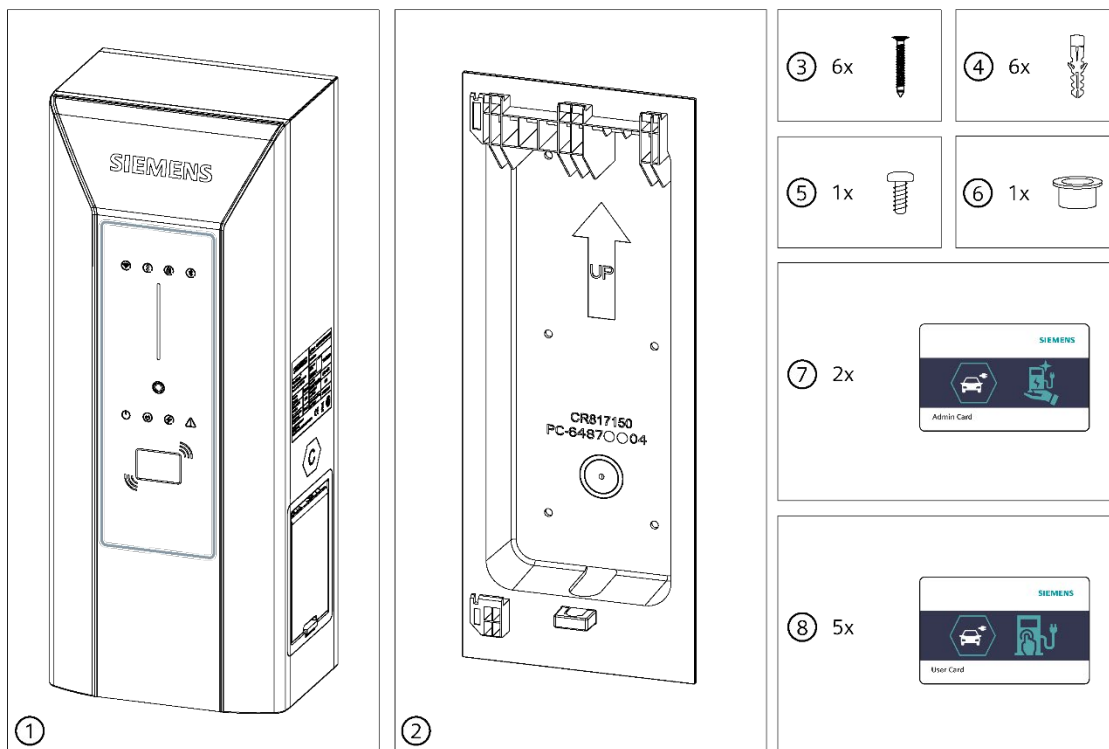
Notwendige Werkzeuge / Necessary tools

Outils nécessaires / Herramientas requeridas / Attrezzi necessari / Ferramentas necessárias / Wymagane narzędzia



Lieferumfang / Scope of Delivery

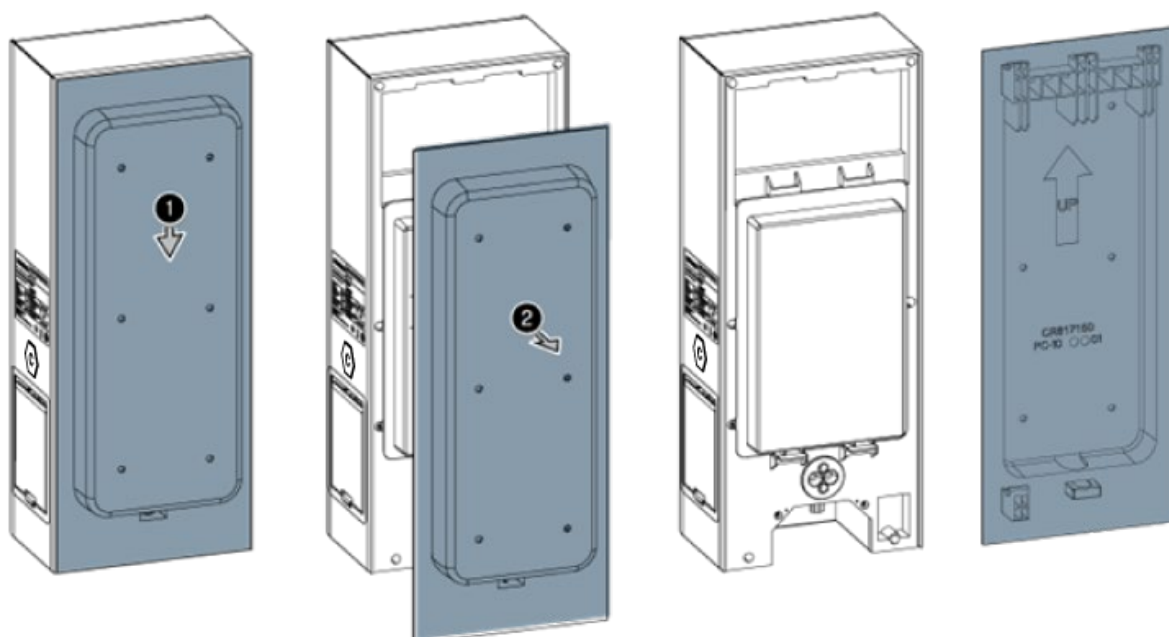
Fourniture / Alcance de suministro / Fornitura / Âmbito de fornecimento / Zakres dostawy



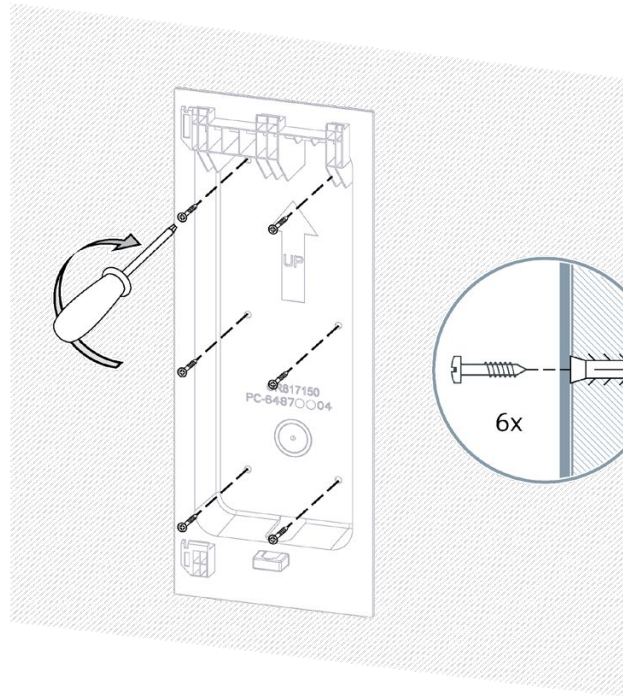
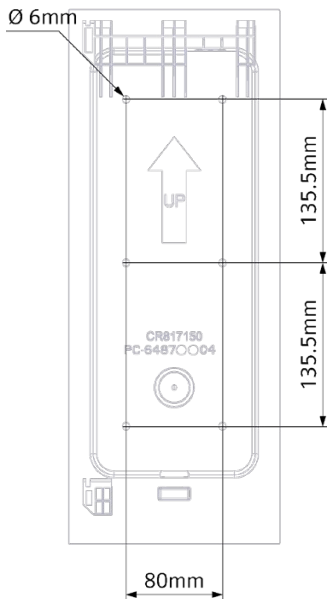
①	Wallbox / Wallbox / Coffret mural (wallbox) / Wallbox / Wallbox / Wallbox / Wallbox
②	Wandhalterung / Mounting bracket / Fixation murale / Soporte mural / Supporto da parete / Apoio de parede / Uchwyt ścienny
③	Befestigungsschraube DIN 7996 5x40 / Fastening screw DIN 7996 5x40 / Vis de fixation DIN 7996 5x40 / Tornillo de fijación DIN 7996 5x40 / Vite di fissaggio DIN 7996 5x40 / Parafuso de fixação DIN 7996 5x40 / Śruba mocująca DIN 7996 5x40
④	Dübel 8x40 / Anchor 8x40 / Cheville 8x40 / Anchor 8x40 / Taco 8x40 / Tassello 8x40 / Bucha 8x40 / Kołek rozporowy 8x40
⑤	Sicherungsschraube ISO14583 M3x8 / Security screw ISO14583 M3x8 / Vis de sécurité ISO14583 M3x8 / Tornillo asegurador ISO14583 M3x8 / Vite di sicurezza ISO14583 M3x8 / Parafuso de retenção ISO14583 M3x8 / Śruba zabezpieczająca ISO14583 M3x8
⑥	Reduzierstück Kabeleinführung / reduction sealing insert / Réducteur d'entrée de câble / Reductor de entrada de cables / Riduttore ingresso cavi / Redutor de entrada de cabo / Redukcja wlotu kabla
⑦	RFID-Karte (Admin) / RFID card (Admin) / Carte RFID (admin) / Tarjeta RFID (Admin) / Scheda RFID (Admin) / Cartão RFID (admin) / Karta RFID (administrator)
⑧	RFID-Karte (User) / RFID card (User) / Carte RFID (utilisateur) / Tarjeta RFID (User) / Scheda RFID (User) / Cartão RFID (user) / Karta RFID (użytkownik)

Montage / Assembly

Montage / Montaje / Montaggio / Montagem / Montaż



DE	Nehmen Sie die Wandhalterung von der Ladeeinheit.
EN	Remove the mounting bracket from the charging unit.
FR	Retirez la fixation murale de la station de recharge.
ES	Separar el soporte mural de la unidad de recarga.
IT	Togliere il supporto da parete dall'unità di ricarica.
PT	Retirar o apoio de parede da unidade de carga.
PL	Zdjąć uchwyt ścienny z jednostki ładowania.



DE	Befestigen Sie den Wandhalter mit dem mitgelieferten Montagematerial an einer tragfähigen Wand.
EN	Attach the mounting bracket to a stable wall using the supplied mounting material.
FR	Fixez le support mural sur un mur porteur avec le matériel de montage fourni.
ES	Fije el soporte mural a una pared resistente utilizando el material de montaje suministrado.
IT	Fissare il supporto a una parete stabile utilizzando il materiale di montaggio fornito in dotazione.
PT	Fixe o suporte de parede numa parede capaz de suportar a carga com o material de montagem fornecido
PL	Przymocować uchwyt ścienny do ściany nośnej za pomocą dostarczonego zestawu montażowego.

Elektrischer Anschluss / Electrical connection

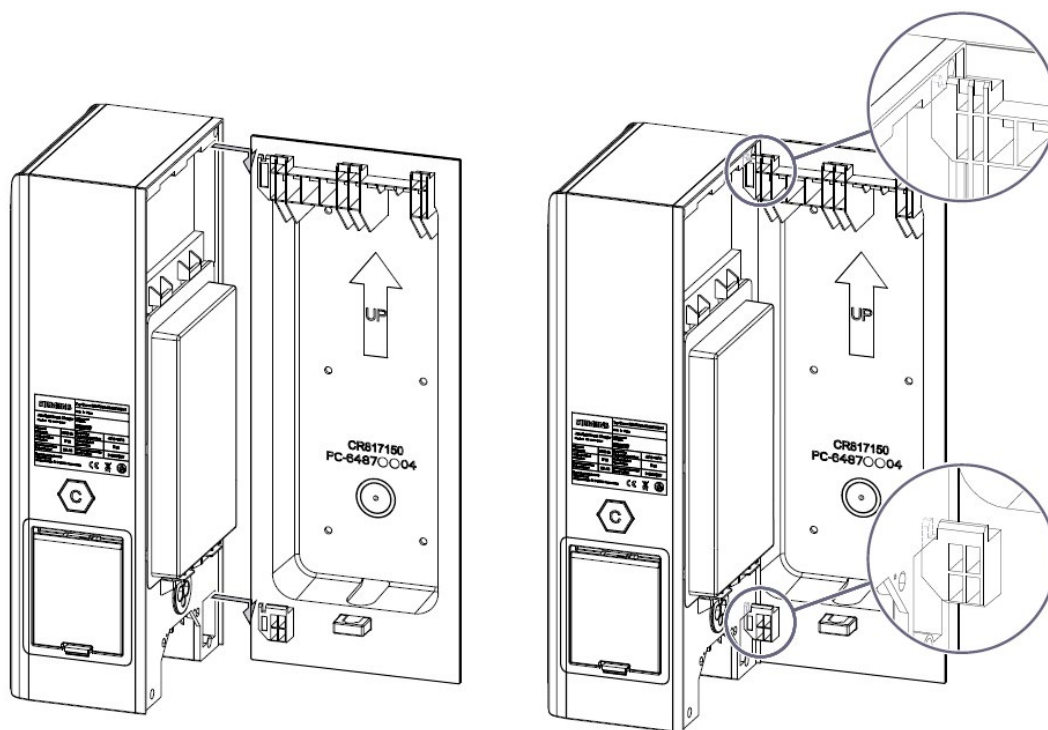
Raccordement électrique / Conexión eléctrica / Collegamento elettrico / Ligação elétrica / Przyłącze elektryczne

DE	Die VersiCharge AC Serie ist ausschließlich für die ortsfeste Installation zugelassen und besitzt kein Abschaltorgan zum Netz. Bei der Installation der Zuleitung sind die nationalen Vorschriften und Standards zu beachten. Bitte beachten Sie, dass ein Leitungsschutzschalter und ein FI-Schutzschalter nicht integriert sind. Nach DIN VDE 0100-700 ist für den sicheren Betrieb der Einsatz eines Leitungsschutzschalters und eines Fehlerstromschutzschalters Typ A erforderlich (siehe auch Abschnitt Personen- und Leitungsschutz / Personal and line protection).
EN	The VersiCharge AC series is approved for fixed installation only and has no disconnecting device for the power supply. Observe the national regulations and standards during installation. Please consider that a circuit breaker and RCCB are not integrated
FR	La série VersiCharge AC est homologuée uniquement pour l'installation fixe et ne possède aucun dispositif de coupure du réseau. Les normes et règles nationales doivent être respectées lors de l'installation du câble d'alimentation. Veuillez noter qu'un disjoncteur et un disjoncteur différentiel ne sont pas intégrés.

ES	La serie VersiCharge AC está homologado únicamente para un montaje fijo y no dispone de unidad de desconexión de la red. Para montar la línea de alimentación deben observarse las normas y disposiciones nacionales. Tenga en cuenta que un disyuntor y RCCB no están integrados.
IT	La serie VersiCharge AC è omologata esclusivamente per l'installazione fissa e non è provvista di un dispositivo di disinserzione dalla rete. Per l'installazione del cavo di alimentazione, attenersi alle norme nazionali e agli standard vigenti in materia. Tenere presente che un interruttore automatico e un interruttore differenziale non sono integrati.
PT	A série VersiCharge AC está exclusivamente autorizada para a instalação fixa e não possui qualquer órgão de desligamento para a rede. Na instalação do cabo de alimentação devem ser observados os padrões e as disposições nacionais. Por favor, considere que um disjuntor e RCCB não estão integrados.
PL	Seria VersiCharge AC jest dopuszczona tylko do instalacji stacjonarnej i nie posiada urządzenia odłączającego od sieci elektrycznej. Podczas instalacji przewodu zasilającego należy przestrzegać przepisów i standardów danego kraju. Proszę wziąć pod uwagę, że wyłącznik automatyczny i RCCB nie są zintegrowane.

Verdrahtungsstellung / Wiring position

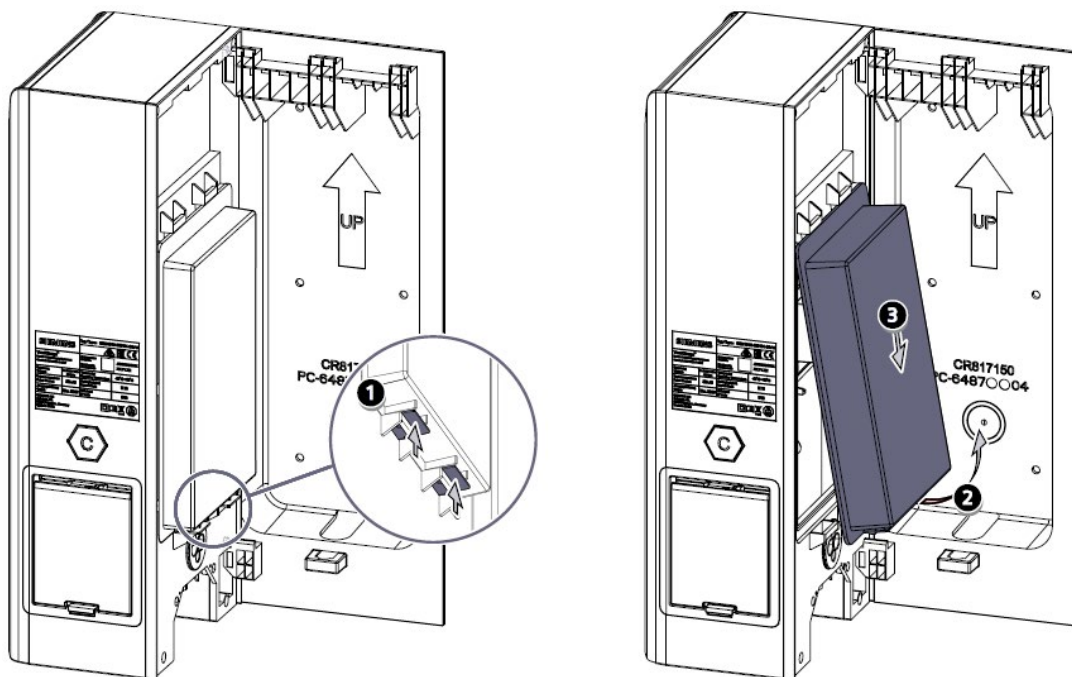
Position de câblage / Posición de cableado / Posizione di cablaggio / Posição de cablagem / Pozycja okablowania



DE	Verdrahtungsstellung: Hängen Sie das Ladegerät in die obere und untere Kerbe der Wandhalterung ein.
EN	Wiring position: Slide the charger onto the top and bottom notches of the mounting bracket.
FR	Position de câblage : Accrochez le chargeur dans l'encoche supérieure et dans l'encoche inférieure de la fixation murale.
ES	Posición de cableado: cuelgue el cargador de la muesca superior e inferior del soporte mural.
IT	Posizione di cablaggio: agganciare il caricabatteria alla tacca superiore e inferiore del supporto da parete.
PT	Posição de cablagem: engate o carregador nos entalhes superior e inferior do apoio de parede.
PL	Pozycja okablowania: zawiesić ładowarkę w górnym i dolnym wycięciu uchwytu ściennego.

Schutzhaube abnehmen / Remove protective cover

Retirer le capot de protection / Quitar la cubierta protectora / Rimozione della calotta di protezione / Retirar a cobertura de proteção / Zdejmowanie pokrywy ochronnej



DE	Nehmen Sie die Schutzhaube der Wallbox ab, indem Sie die beiden Clips nach oben drücken, um Zugang zur Elektronik zu erhalten.
EN	Remove the protective cover of the Wallbox by pressing the two clips upward to access the electronics.
FR	Retirez le couvercle de protection de la Wallbox en appuyant sur les deux clips vers le haut pour accéder à l'électronique.
ES	Retire la cubierta protectora del Wallbox presionando los dos clips hacia arriba para acceder a la electrónica.
IT	Rimuovere la copertura protettiva della Wallbox premendo i due fermagli verso l'alto per accedere all'elettronica.
PT	Remova a tampa protetora da Wallbox pressionando os dois cliques para cima para acessar os componentes eletrônicos.
PL	Zdejmij pokrywę ochronną Wallbox, naciskając dwa zaciski do góry, aby uzyskać dostęp do elektroniki.

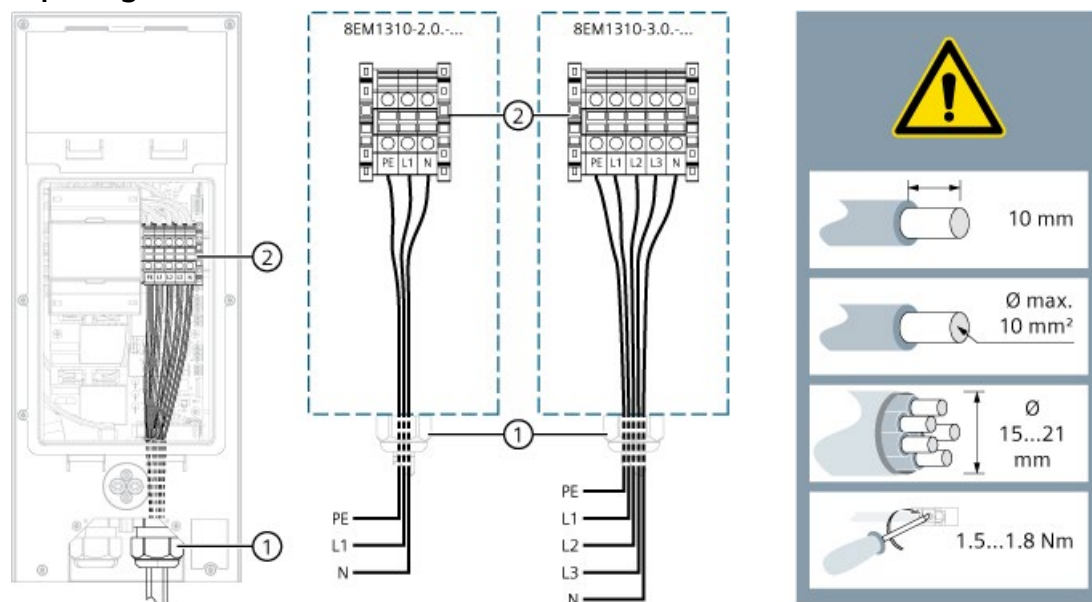
Zuleitung anschließen / Connect power supply cable

Raccordement du câble d'alimentation / Conectar la línea de alimentación / Collegamento del cavo di alimentazione / Ligar o cabo de alimentação / Podłączenie kabla zasilającego

VersiCharge Wallbox

1-phasig: 8EM1310-2..0.-....

3-phasig: 8EM1310-3..0.-....

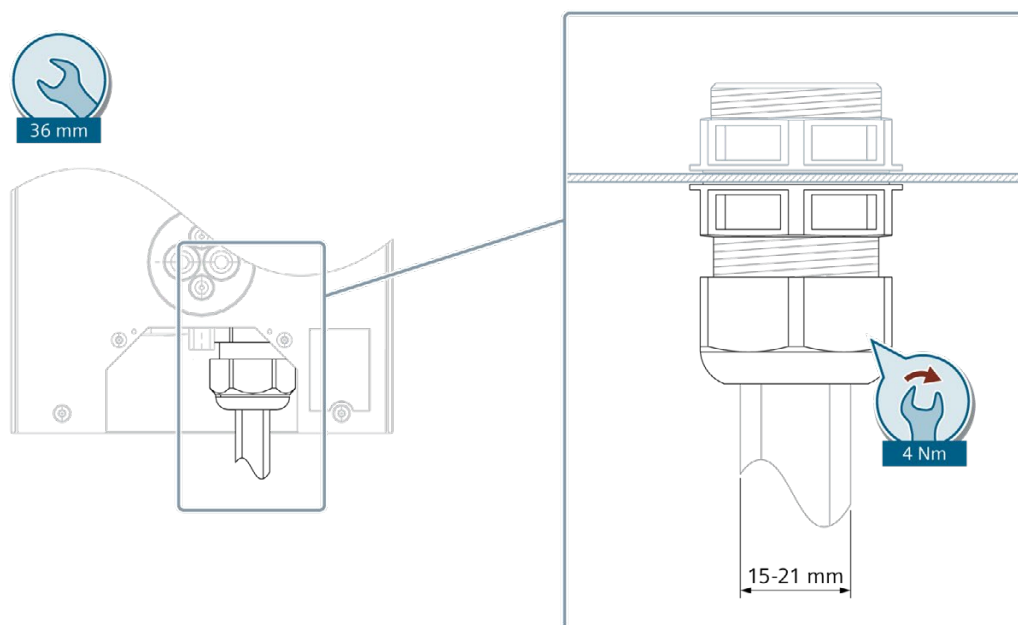


①	Kabeleinführung / Cable entry / Entrée de câble / Entrada de cable / Entrada del cavo / Entrada de Cabo / Wejście kablowe
②	Zuleitung am Klemmblock / Supply cable on the terminal block / Câble d'alimentation sur le bornier / Cable de alimentación en el bloque de terminales / Cavo di alimentazione sulla morsettiera / Cabo de alimentação no bloco de terminais / Linia zasilająca na listwie zaciskowej

DE	Führen Sie die Zuleitung durch die Kabeleinführung ① in die Wallbox. Schließen Sie dann die Zuleitung am Klemmblock ② an. Verwenden Sie geeignete Aderendhülsen bei Litzenkabel.
EN	Route the supply cable through the cable entry ① into the wallbox. Then connect the supply cable to the terminal block ②. Use suitable wire end ferrules for stranded cables.
FR	Faites passer le câble d'alimentation à travers l'entrée de câble ①. Connectez ensuite le câble d'alimentation au bornier ②. Utilisez des embouts de fil appropriés pour les câbles toronnés.
ES	Pase el cable de alimentación a través de la entrada de cables ①. Luego, conecte el cable de alimentación al bloque de terminales ②. Utilice casquillos terminales adecuados para cables trenzados.
IT	Far passare il cavo di alimentazione attraverso l'ingresso del cavo ① nella Wallbox. Quindi collegare il cavo di alimentazione alla morsettiera ②. Utilizzare boccole terminali adatte per cavi intrecciati.
PT	Passe o cabo de alimentação pela entrada do cabo ① na caixa de parede. Em seguida, conecte o cabo de alimentação ao bloco de terminais ②. Use terminais de arame adequados para cabos trançados.
PL	Poprowadź kabel zasilający przez przepust kablowy ① do puszk. Następnie podłącz kabel zasilający do listwy zaciskowej ②. Do kabli wielodrutowych należy używać odpowiednich końcówek kablowych.

Kabelverschraubung anziehen / Tighten cable gland

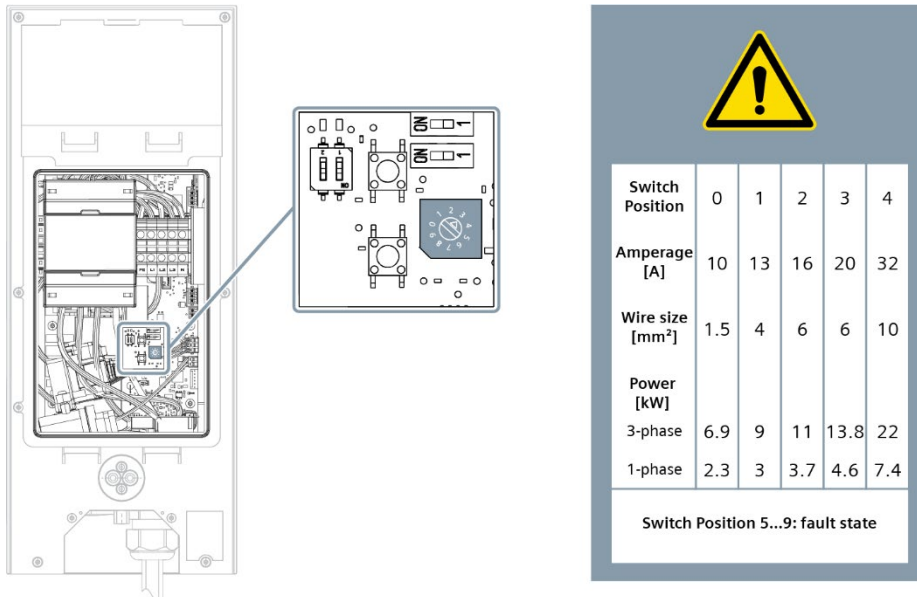
Serrez la connexion à vis du câble / Apriete la conexión roscada del cable / Stringere il collegamento a vite del cavo / Aperte a conexão do cabo do parafuso / Dokręcić złącze śrubowe kabla



DE	Ziehen Sie die Mutter der Kabelverschraubung handfest an, um Dichtheit und Zugentlastung zu gewährleisten. Verwenden Sie bei Leitungen mit Außendurchmesser 9-15mm das mitgelieferte Reduzierstück. Achten Sie auf den korrekten Sitz der Dichtung.
EN	Hand-tighten the nuts of the cable gland to ensure a tight seal and strain relief. Use the included reduction sealing insert for cable diameter 9-15mm. Make sure that the seal is properly in place.
FR	Serrez à la main les écrous du presse-étoupe pour assurer une étanchéité et une décharge de traction. Utilisez l'insert d'étanchéité de réduction inclus pour un diamètre de câble 9-15 mm. Assurez-vous que le joint est correctement en place.
ES	Apriete a mano las tuercas del prensaestopas para asegurar un sello hermético y un alivio de tensión. Utilice el inserto de sellado de reducción incluido para un diámetro de cable de 9-15 mm. Asegúrese de que el sello esté correctamente colocado.
IT	Serrare a mano i dadi del pressacavo per garantire una tenuta ermetica e uno scarico della trazione. Utilizzare l'inserto sigillante di riduzione incluso per cavi di diametro 9-15 mm. Assicurati che il sigillo sia correttamente in posizione.
PT	Aperte manualmente as porcas do prensa-cabo para garantir uma vedação firme e alívio de tensão. Use a inserção de vedação de redução incluída para o diâmetro do cabo de 9-15 mm. Certifique-se de que a vedação esteja devidamente colocada.
PL	Ręcznie dokręć nakrętki dławika kablowego, aby zapewnić szczelne uszczelnienie i odciążenie. Użyj dołączonej wkładki uszczelniającej redukcyjnej dla średnicy kabla 9-15 mm. Upewnij się, że uszczelka jest na swoim miejscu.

Ladestrom begrenzen (optional) / Limit charging current (optional)

Limiter le courant de charge (optionnel) / Limitar la corriente de carga (opcional) / Limitazione della corrente di carica (opzionale) / Limitar a corrente de carga (opcional) / Ograniczenie prądu ładowania (opcjonalny)



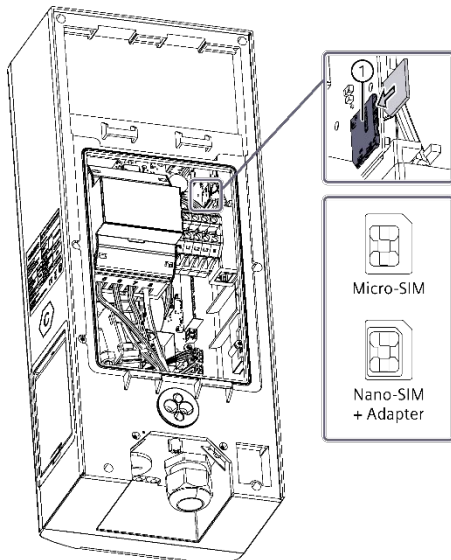
DE	Die Begrenzung des maximalen Ladestroms an die Einspeiseleistung über den Drehschalter muss von einer Elektrofachkraft beim Anschließen der Ladeeinheit vorgenommen werden. Die Auslegung und Absicherung des versorgenden Stromkreises muss auf die eingestellte Ladestromstärke abgestimmt sein. Bitte beachten Sie die lokalen Vorgaben / Anschlussbedingungen.
EN	Limiting the maximum charging current to the infeed power via the amp switch must be carried out by a qualified electrician when connecting the charging unit. Dimensioning and fuse protection of the supplying circuit must be matched to the set charging current. Please observe the local requirements / connection conditions.
FR	La limitation du courant de charge max. à la puissance d'alimentation au moyen du commutateur rotatif ne doit être effectuée que par un électricien lors du raccordement de l'unité de charge. Le circuit d'alimentation doit être dimensionné et protégé en fonction du courant de charge. Veuillez tenir compte des directives / conditions de raccordement locales.
ES	La limitación de la corriente de carga máxima para la potencia de alimentación por medio del selector giratorio solo debe ser ejecutada por un electricista durante la conexión de la unidad de recarga. El dimensionado y la protección del circuito alimentador deben corresponderse con la intensidad de la corriente de carga ajustada. Observe las especificaciones locales y las condiciones de conexión.
IT	Solo un elettricista specializzato è autorizzato a limitare la corrente di carica massima alla potenza di alimentazione utilizzando il selettore rotativo durante il collegamento dell'unità di ricarica. Il dimensionamento e la protezione del circuito elettrico di alimentazione devono corrispondere all'intensità della corrente di carica impostata. Attenersi anche alle prescrizioni / alle condizioni di allacciamento locali.
PT	A limitação da corrente de carga máxima à potência de alimentação tem de ser efetuada por um electricista mediante o interruptor giratório, ao ligar a unidade de carga. O design e a proteção do circuito elétrico de alimentação deverão estar ajustados à intensidade da corrente de carga regulada. Observe as especificações / condições de ligação locais.
PL	Ograniczenie maksymalnego prądu ładowania do napięcia zasilającego poprzez przełącznik obrotowy musi zostać wykonane przez elektryka podczas podłączania jednostki ładowania. Projekt i zabezpieczenie zasilającego obwodu prądowego muszą być dostosowane do ustalonej mocy prądu ładowania. Prosimy przestrzegać regionalnych wytycznych / warunków przyłączenia.

Mobilfunkverbindung konfigurieren / Configure cellular connection

Configurer la connexion cellulaire / Configurar la conexión celular / Configura la connessione cellulare / Configurar conexão de celular / Skonfiguruj połączenie komórkowe

Nur bei / Only for / Uniquement pour / Solo para el / Solo per / Só com / Tylko w przypadku

Wallbox Versicharge 8EM1310-.....-3...

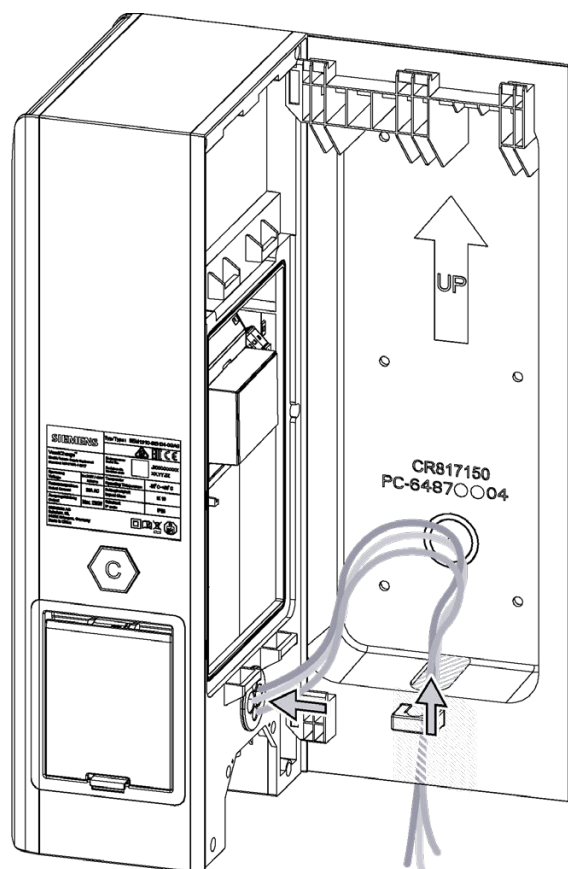
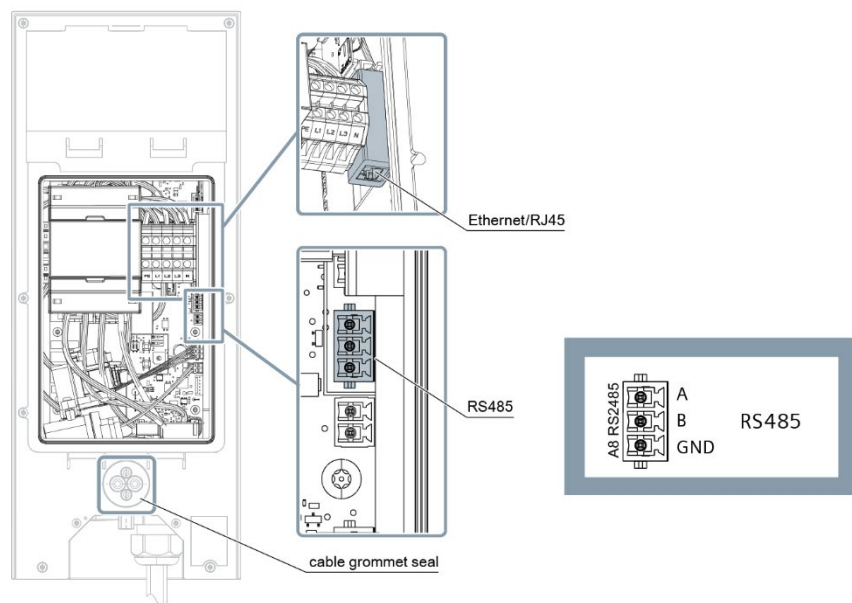


① SIM-Kartenslot / SIM card slot / Emplacement pour la carte SIM / Slot para tarjeta SIM / Slot per scheda SIM / Slot para cartão / SIM Gniazdo karty SIM

DE	Die Geräte werden ohne SIM-Karte (8EM1310-.....-3..1) oder mit vorbestückter Micro-SIM-Karte (8EM1310-.....-3..2) für den automatischen Verbindungsaufbau zum Siemens Device Managementsystem ausgeliefert. Diese Verbindung ist notwendig, um die integrierten Smart-Funktionen nutzen zu können. Beachten Sie, dass ggf. Kosten durch die Datenverbindung entstehen. Weitere Informationen zu Austausch und Verbindungskonfiguration lesen Sie in der ausführlichen Betriebsanleitung (https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109782228).
EN	The devices are delivered without a SIM card (8EM1310-.....-3..1) or with a micro SIM (8EM1310-.....-3..2) card for the automatic connection to the Siemens device management system. This connection is necessary in order to be able to use the integrated smart functions. Note that the data connection may incur costs. Further information on exchange and connection configuration can be found in the detailed operating instructions (https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109782228).
FR	Les appareils sont livrés sans carte SIM (8EM1310-.....-3..1) ou avec carte micro SIM (8EM1310-.....-3..2) et des pour la connexion automatique au système de gestion d'appareils Siemens. Cette connexion est nécessaire pour pouvoir utiliser les fonctions intelligentes intégrées. Notez que la connexion de données peut entraîner des frais. Vous trouverez de plus amples informations sur l'échange et la configuration de la connexion dans le mode d'emploi détaillé (https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109782228).
ES	Los dispositivos se suministran sin tarjeta SIM (8EM1310-.....-3..1) o con tarjeta micro SIM preinstalada (8EM1310-.....-3..2) para la conexión automática al sistema de gestión de dispositivos de Siemens. Esta conexión es necesaria para poder utilizar las funciones inteligentes integradas. Tenga en cuenta que la conexión de datos puede generar costos. Puede encontrar más información sobre la configuración del intercambio y la conexión en las instrucciones de funcionamiento detalladas (https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109782228).
IT	Gli apparecchi vengono inviati senza scheda SIM (8EM1310-.....-3..1) o con scheda Micro SIM predisposta (8EM1310-.....-3..2) per la connessione automatica al sistema di gestione dei dispositivi Siemens. Questa connessione è necessaria per poter utilizzare le funzioni intelligenti integrate. Tieni presente che la connessione dati potrebbe comportare dei costi. Ulteriori informazioni sulla configurazione dello scambio e del collegamento si trovano nelle istruzioni per l'uso dettagliate (https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109782228).
PT	Os aparelhos são fornecidos sem cartão SIM (8EM1310-.....-3..1) ou com um cartão Micro SIM pré-instalado (8EM1310-.....-3..2) para a conexão automática ao sistema de gerenciamento de dispositivos da Siemens. Esta conexão é necessária para poder usar as funções inteligentes integradas. Observe que a conexão de dados pode gerar custos. Mais informações sobre troca e configuração de conexão podem ser encontradas nas instruções operacionais detalhadas (https://support.industry.siemens.com/cs/ww/pt/view/109782228).
PL	Urządzenia są dostarczane bez karty SIM (8EM1310-.....-3..1) lub z umieszczoną fabrycznie kartą micro SIM (8EM1310-.....-3..2) do automatycznego połączenia z systemem zarządzania urządzeniami Siemens. To połączenie jest konieczne, aby móc korzystać ze zintegrowanych inteligentnych funkcji. Należy pamiętać, że połączenie transmisji danych może wiązać się z kosztami. Więcej informacji na temat wymiany i konfiguracji

Schnittstellen Ethernet und RS485 / Ethernet and RS485 interfaces

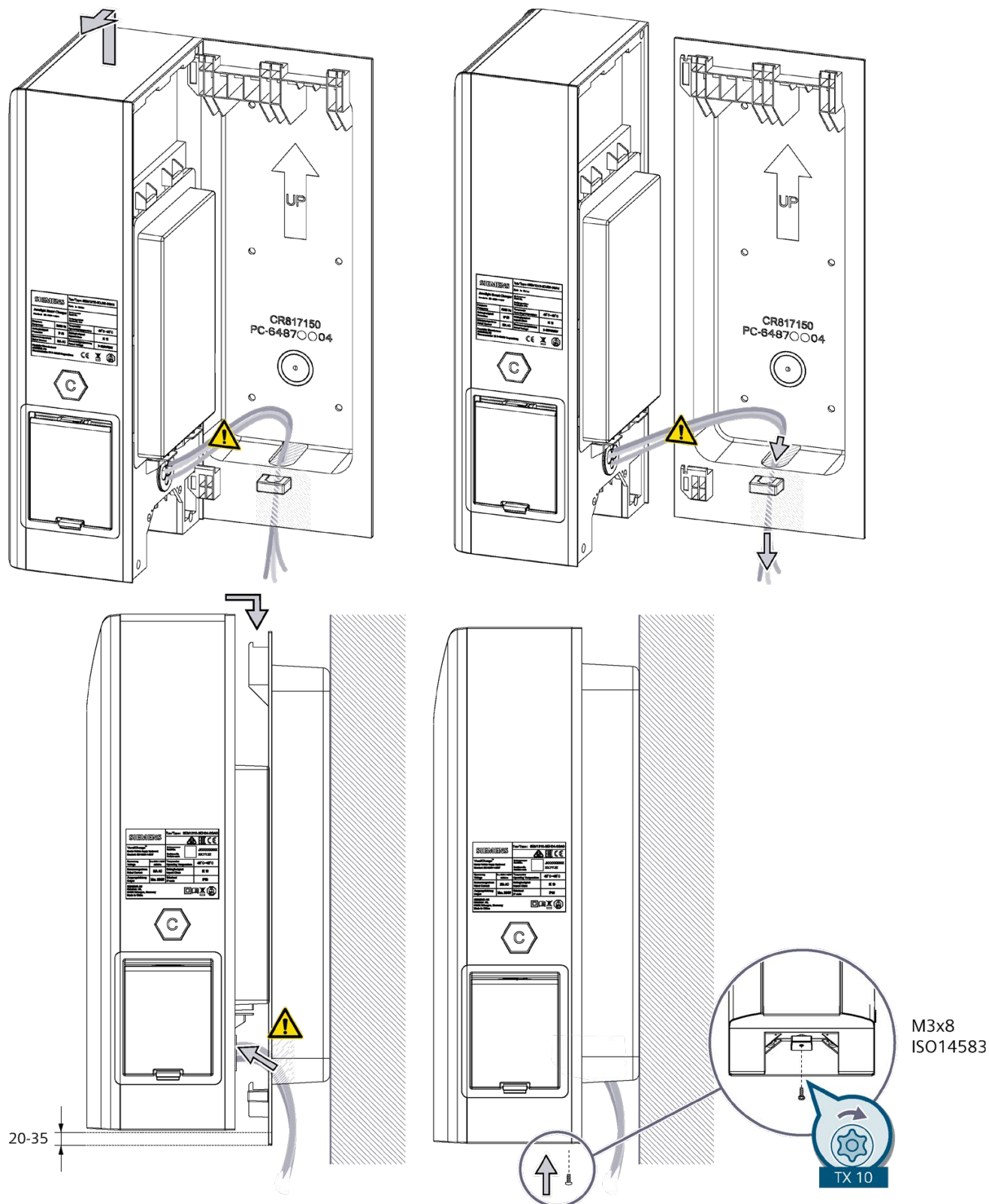
Interfaces Ethernet et RS485 / Interfaces Ethernet y RS485 / Interfacce Ethernet e RS485 / Interfaces para Ethernet e RS485 / Interfejsy Ethernet i RS485



DE	Neben der WLAN-Schnittstelle besitzt die Wallbox zwei weitere Schnittstellen für die Vernetzung • eine RJ45-Buchse für Ethernet/Modbus TCP (Kabel-Typ: CAT 6 oder besser) • eine RS485-Schnittstelle für Modbus RTU (Kabel-Typ: twisted pair, geschirmt, 0.5mm²) Führen Sie die Kommunikationsleitungen zunächst durch die Wandhalterung und anschließend in die Box durch den Dichtungseinsatz an der Unterseite des Gerätes ein, schließen Sie die notwendigen Steckverbinder an und stecken Sie diese anschließend in die entsprechende Buchse auf der Platine. Weitere Informationen zur Netzkonfiguration finden Sie in der ausführlichen Betriebsanleitung.
EN	In addition to the WLAN interface, the wallbox has two additional interfaces for networking • A RJ45 socket for Ethernet/Modbus TCP (cable type: CAT 6 or better) • A RS485 interface for Modbus RTU (cable type: twisted pair, shielded, 0.5mm²) Start by inserting the communication cables through the mounting bracket and then into the box through the sealing grommet at the bottom of the device, connect all necessary connectors, then place them into their sockets on the board. You will find detailed information on network configuration in the operating instructions.
FR	En plus de l'interface WLAN, la station de charge dispose de deux interfaces pour la mise en réseau • une prise RJ45 pour Ethernet/Modbus TCP (type de câble : CAT 6 ou supérieur) • une interface RS485 pour Modbus RTU (type de câble : paire torsadée, blindé, 0,5 mm²) Faites passer les câbles de communication à travers le support mural, puis dans le boîtier par le presse-étoupe sur la face inférieure de l'appareil, raccordez tous les connecteurs et enfichez les connecteurs dans le connecteur femelle sur la carte imprimée. Vous trouverez une description détaillée de la configuration réseau dans les instructions de service.
ES	Además de la interfaz WLAN, el Wallbox tiene dos interfaces adicionales para la conexión en red • una toma RJ45 para Ethernet/Modbus TCP (tipo de cable: CAT 6 o superior) • una interfaz RS485 para Modbus RTU (tipo de cable: par trenzado, apantallado, 0,5 mm²) Pase las líneas de comunicación primero por el soporte mural y después al interior de la unidad de recarga a través de la junta situada en la parte inferior del dispositivo, conecte los conectores necesarios y, a continuación, conéctelos a los conectores hembra de la placa. Encontrará una descripción detallada de la configuración de red en las instrucciones de servicio.
IT	Oltre all'interfaccia WLAN, la wallbox dispone di altre due interfacce per il collegamento in rete • una presa RJ45 per Ethernet/Modbus TCP (tipo di cavo: CAT 6 o superiore) • un'interfaccia RS485 per Modbus RTU (tipo di cavo: doppino intrecciato, schermato, 0,5 mm²) Condurre i cavi di comunicazione prima attraverso il supporto da parete e quindi nella wallbox attraverso l'inserito di tenuta sul lato inferiore del dispositivo, collegare i connettori necessari e quindi inserirli nella presa corrispondente sulla scheda del circuito. Ulteriori informazioni sulla configurazione di rete sono disponibili nelle istruzioni per l'uso dettagliate.
PT	Para além da interface WLAN, a Wallbox tem duas interfaces para a ligação à rede • uma tomada RJ45 para Ethernet/Modbus TCP (tipo de cabo: CAT 6 ou melhor) • uma interface RS485 para Modbus RTU (tipo de cabo: par trançado, blindado, 0,5 mm²) Insira primeiro os cabos de comunicação através do suporte de parede e depois na Box através do elemento de vedação na parte inferior do dispositivo, ligue os conectores de encaixe necessários e encaixe-os depois na respetiva tomada na placa. Encontrará mais informações sobre a configuração da rede nas instruções de operação detalhadas.
PL	Oprócz interfejsu WLAN stacja ładowująca ma jeszcze dwa interfejsy do podłączenia do sieci • gniazdo RJ45 dla sieci Ethernet/Modbus TCP (typ kabla: CAT 6 lub lepszy) • interfejs RS485 dla Modbus RTU (typ kabla: skrętka, ekranowany, 0,5mm²) Przeprowadź przewody komunikacyjne najpierw przez uchwyt ścienny, a następnie do skrzynki przez przelotkę uszczelniającą na spodzie urządzenia, podłącz wymagane wtyki i wetknij je do odpowiednich gniazd na płytce drukowanej. Więcej informacji na temat konfiguracji sieci znajdziesz w szczegółowej instrukcji obsługi.

Ladeeinheit schließen / Close charging unit

Fermer la station de recharge / Cerrar la unidad de recarga / Chiusura dell'unità di ricarica / Fechar a unidade de carga / Zamykanie jednostki ładowania



DE	Hängen Sie die Schutzhaube für die Elektronik wieder ein (nicht im Bild). Achten Sie auf den korrekten Sitz der Dichtung. Achten Sie darauf, dass die Kabel beim Einhängen des Ladegerätes in die Wandhalterung nicht gequetscht oder geknickt werden. Heben Sie das Ladegerät aus der Verdrahtungsstellung und schließen Sie die Ladestation, in dem Sie das Ladegerät auf den Wandhalter stecken. Sichern Sie die Ladeeinheit gegen unbefugtes Öffnen mit der mitgelieferten Schraube M3x8. Ziehen Sie die Schraube handfest an.
EN	Put the protective cover for the electronics back in place (not seen in the figure). Make sure that the seal is properly in place. Make sure that the cables are not pinched or kinked when you insert the charger into the mounting bracket. Lift the charger out of the wiring position and close the charging station by placing the charger on the mounting bracket. Protect the charging unit from unauthorized opening with the supplied M3x8 screw. Tighten the screw hand-tight.
FR	Remettez en place le capot de protection de l'électronique (non représenté). Veillez au placement correct du joint. Veillez à ce que les câbles ne soient pas écrasés ou pliés lors de l'accrochage du chargeur sur la fixation murale. Soulevez le chargeur depuis la position de câblage et fermez la station de charge en plaçant le chargeur sur le support mural. Protégez la station de charge contre l'ouverture non autorisée avec la vis M3x8 fournie. Serrez la vis à la main.
ES	Vuelva a colgar la cubierta protectora de la electrónica (no se muestra en la figura). Preste atención al asiento correcto de la junta. Al colgar el cargador en el soporte mural asegúrese de que los cables no queden aprisionados ni doblados. Descuelgue el cargador de la posición de cableado y cierre la unidad de recarga colocando el cargador en el soporte mural. Asegure la unidad de recarga contra una abertura no autorizada con el tornillo M3x8 suministrado. Apriete el tornillo a mano.
IT	Riagganciare la calotta di protezione dell'elettronica (non raffigurata). Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione. Prestare attenzione a non schiacciare o piegare i cavi al momento di agganciare il caricabatteria al supporto da parete. Sollevare il caricabatteria dalla posizione di cablaggio e inserirlo nel supporto da parete per chiudere la stazione di ricarica. Proteggere l'unità di ricarica dall'apertura non autorizzata con la vite M3x8 fornita in dotazione. Serrare saldamente la vite.
PT	Volte a engatar a cobertura de proteção para a eletrônica (não está na imagem). Preste atenção ao assentamento correto da vedação. Tenha atenção para que os cabos não sejam esmagados ou dobrados ao engatar o carregador no suporte de parede. Levante o carregador da posição de cablagem e feche o posto de carregamento, encaixando o carregador no suporte de parede. Proteja a unidade de carga contra a abertura não autorizada com o parafuso M3x8 fornecido. Aperte o parafuso manualmente.
PL	Zawiesić pokrywę ochronną układu elektronicznego z powrotem na miejscu (nie pokazano na zdjęciu). Zwróć uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelki. Zwróć uwagę aby kable podczas podwieszania ładowarki w uchwycie ściennym nie zostały zgniecione ani załamane. Podnieść ładowarkę z pozycji okablowania i zamknąć stację ładowania, umieszczając ją w uchwycie ściennym. Zabezpieczyć jednostkę ładowania przed nieuprawnionym otwarciem za pomocą dołączonej śruby M3x8. Dokręcić śrubę ręcznie.

Inbetriebnahme / Commissioning

Mise en service / Puesta en marcha / Messa in servizio / Colocação em serviço / Rozruch

Vorbereiten der Inbetriebnahme / Prepare for commissioning

Préparez-vous à la mise en service / Prepárese para la puesta en servicio / Prepararsi per la messa in servizio / Prepare-se para o comissionamento / Przygotuj się do uruchomienia

DE	Nehmen Sie die Ladeeinheit wahlweise per App mit Ihrem Smartphone (Empfehlung für Einzelinbetriebnahme) oder mithilfe eines PC Tools (Inbetriebnahme mehrerer Geräte) in Betrieb. Laden Sie dazu die VersiCharge-App aus dem Google Play Store (https://play.google.com/store) bzw. aus dem Apple App Store (https://www.apple.com/ios/app-store/) auf Ihr Smartphone. Das PC Tool "VersiCharge Configurator" können Sie hier herunterladen: https://support.industry.siemens.com/cs/de/de/view/109798469 . Bitte nutzen Sie die weiterführenden Dokumente zur Inbetriebnahme auf der Webseite https://siemens.com/versicharge .
EN	Commission the charging unit either via the app with your smartphone (recommendation for individual commissioning) or using a PC tool (commissioning multiple devices). To do this, download the VersiCharge app from the Google Play Store (https://play.google.com/store) or from the Apple App Store (https://www.apple.com/ios/app-store/) on your smartphone. You can download the PC Tool "VersiCharge Configurator" here https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109798469 . Please use the additional documents for commissioning on the website https://siemens.com/versicharge .
FR	Mettez en service l'unité de charge via l'application avec votre smartphone (recommandation pour une mise en service individuelle) ou à l'aide d'un outil PC (mise en service de plusieurs appareils). Pour ce faire, téléchargez l'application VersiCharge depuis le Google Play Store (https://play.google.com/store) ou depuis l'App Store d'Apple (https://www.apple.com/ios/app-store/) sur votre smartphone. L'outil PC "VersiCharge Configurator" est disponible en téléchargement ici : https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109798469 . Veuillez utiliser les documents supplémentaires pour la mise en service sur le site Web https://siemens.com/versicharge .
ES	Ponga en marcha la unidad de carga a través de la aplicación con su teléfono inteligente (recomendación para la puesta en marcha individual) o mediante una herramienta de PC (puesta en marcha de varios dispositivos). Para hacer esto, descargue la aplicación VersiCharge de Google Play Store (https://play.google.com/store) o de Apple App Store (https://www.apple.com/ios/app-store/) en su teléfono inteligente. La herramienta para PC "VersiCharge Configurator" se puede descargar aquí: https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109798469 . Utilice los documentos adicionales para la puesta en servicio en el sitio web https://siemens.com/versicharge .
IT	Mettere in servizio l'unità di ricarica tramite l'app con lo smartphone (raccomandazione per la messa in servizio individuale) o utilizzando uno strumento per PC (messa in servizio di più dispositivi). Per fare ciò, scarica l'app VersiCharge dal Google Play Store (https://play.google.com/store) o dall'Apple App Store (https://www.apple.com/ios/app-store/) sul tuo smartphone. Il tool per PC "VersiCharge Configurator" è scaricabile qui: https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109798469 . Si prega di utilizzare i documenti aggiuntivi per la messa in servizio sul sito web https://siemens.com/versicharge .
PT	Comissione a unidade de carregamento por meio do aplicativo com seu smartphone (recomendação para comissionamento individual) ou usando uma ferramenta de PC (comissionamento de vários dispositivos). Para fazer isso, baixe o aplicativo VersiCharge na Google Play Store (https://play.google.com/store) ou na Apple App Store (https://www.apple.com/ios/app-store/) no seu smartphone. Pode descarregar a ferramenta para PC "VersiCharge Configurator" aqui: https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109798469 . Use os documentos adicionais para comissionamento no site https://siemens.com/versicharge .
PL	Uruchom ładowarkę za pomocą aplikacji na smartfonie (zalecenie dotyczące indywidualnego uruchamiania) lub za pomocą narzędzia komputerowego (uruchamianie wielu urządzeń). Aby to zrobić, pobierz aplikację VersiCharge ze sklepu Google Play (https://play.google.com/store) lub z Apple App Store (https://www.apple.com/ios/app-store/) na smartfonie. Narzędzie PC „Konfigurator VersiCharge” można pobrać pod poniższym adresem: https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109798469 . Proszę skorzystać z dodatkowych dokumentów dotyczących uruchomienia na stronie internetowej https://siemens.com/versicharge .

	 ACHTUNG
DE	Die Wallbox kann im Offline-Betrieb, beziehungsweise ohne Internetverbindung, verwendet werden. Für die integrierten Smart-Funktionen der VersiCharge (automatische Firmware-Updates, Statusanzeige oder Delay-Funktion über die App) benötigen sie jedoch eine aktive Internet-Verbindung.
	 ATTENTION
EN	The Wallbox can be used in offline mode or without an Internet connection. However, for the integrated VersiCharge smart functions (automatic firmware updates, status display or delay function via the app), an active Internet connection is required.
	 ATTENTION
FR	La borne murale de recharge peut être utilisée en mode hors ligne, c'est-à-dire sans connexion Internet. En revanche, pour les fonctions intelligentes intégrées du VersiCharge (mises à jour automatiques du firmware, affichage de l'état ou fonction départ différé via l'application), vous avez besoin d'une connexion Internet active.
	 ADVERTENCIA
ES	La Wallbox se puede usar en modo offline, es decir, sin conexión a Internet. Sin embargo, para las funciones inteligentes integradas del VersiCharge (actualizaciones automáticas de firmware, señalización de estados o función de retardo a través de la aplicación), se requiere una conexión a Internet activa.
	 AVVERTENZA
IT	Il Wallbox può essere utilizzato anche offline, ovvero senza connessione Internet. Per le funzioni smart integrate in VersiCharge (aggiornamenti automatici del firmware, visualizzazione di stato o funzione Delay nell'App) è necessaria tuttavia una connessione Internet attiva.
	 AVISO
PT	A Wallbox pode ser utilizada na operação offline, ou seja, sem ligação à internet. Para as funções inteligentes integradas do VersiCharge (atualizações de firmware automáticas, indicação de estado ou função de atraso através da aplicação), contudo, é necessária uma ligação à internet ativa.
	 OSTRZEŻENIE
PL	Stacja Wallbox może być używana w trybie offline lub bez łącza internetowego. Do zintegrowanych funkcji Smart stacji VersiCharge (automatyczna aktualizacja oprogramowania sprzętowego, wskazywanie statusu lub funkcja opóźnienia za pośrednictwem aplikacji) wymagane jest jednak aktywne połączenie z Internetem.

Gerät einschalten und in Betrieb nehmen / Turn on device and commissioning

Allumez l'appareil et mettez-le en service / Encienda el dispositivo y póngalo en funcionamiento /

Accendere il dispositivo e metterlo in funzione / Ligue o dispositivo e coloque-o em funcionamento /

Włącz urządzenie i uruchom je



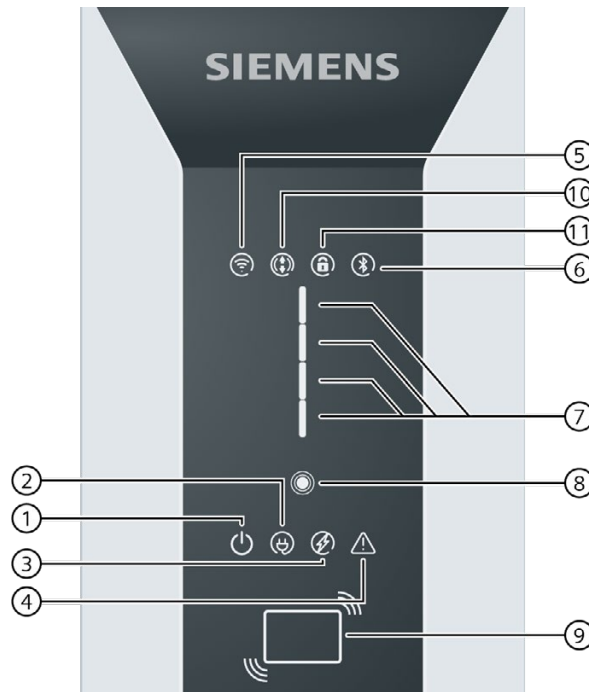
DE	Schalten Sie die Spannungsversorgung für die Zuleitung der Ladeeinheit ein. Auf der Ladestation leuchtet in der Anzeige das weiße Symbol für „Power on“. Wenn die Anzeige an der Ladeeinheit nicht leuchtet, dann prüfen Sie die Spannungsversorgung mit einem Messgerät. Beachten Sie beim Messen die regionalen Vorschriften. Folgen Sie den Anweisungen in der VersiCharge App bzw. im VersiCharge Configurator.
EN	Turn on the power supply to the power supply cable of the charging unit. The white “Power On” light comes on in the display on the charging station. If no display lights up on the charging unit, check the power supply with a voltmeter. Observe the regional guidelines when performing the measurement. Follow the instructions in the VersiCharge App or VersiCharge Configurator
FR	Allumez l'alimentation électrique pour le fil de l'unité de charge. Le symbole blanc pour "Power on" s'allume sur l'écran de la station de charge. Si l'affichage du chargeur ne s'allume pas, vérifiez l'alimentation électrique à l'aide d'un appareil de mesure. Respectez les réglementations régionales lors de la mesure. Suivez les instructions de l'appli VersiCharge ou de VersiCharge Configurator
ES	Conecte la alimentación de tensión para la línea de alimentación de la unidad de recarga. En la unidad de recarga se enciende el símbolo de conexión blanco. Si el indicador de la unidad de recarga no se enciende, compruebe la alimentación de tensión con un instrumento de medida. Observe las normas regionales aplicables para la medición. Siga las instrucciones de la aplicación VersiCharge o del VersiCharge Configurator
IT	Inserire la tensione per l'alimentazione dell'unità di ricarica. Sulla stazione di ricarica si accende il LED con il simbolo “Power on” bianco. Se il LED sull'unità di ricarica non si accende, controllare l'alimentazione di tensione con un dispositivo di misura. Per la misura, attenersi alle normative locali. Seguire le indicazioni del VersiCharge App rispettivamente del VersiCharge Configurator
PT	Ligue a alimentação de tensão para o cabo de alimentação da unidade de carga. No posto de carregamento acende-se o símbolo de ligação branco de “Power On” na indicação. Se não se acender qualquer indicação na unidade de carga, verifique a alimentação de tensão com um aparelho de medição. Ao medir observe as disposições regionais. Siga as instruções na aplicação VersiCharge ou no VersiCharge Configurator
PL	Włączyć zasilanie przewodu zasilającego stacji ładowania. Na wyświetlaczu stacji ładowania zaświeci się biały symbol włączenia zasilania „Power on”. Jeśli w jednostce ładowania nie świeci się żaden wskaźnik, sprawdzić zasilanie za pomocą urządzenia pomiarowego. Podczas pomiarów przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów. Postępuj zgodnie z instrukcjami w aplikacji VersiCharge lub konfiguratorze VersiCharge

HMI-Interface / HMI interface

Interface IHM / Interfaz HMI / Interfaccia HMI / Interface HMI / Interfejs HMI

Anzeige- und Bedienelemente / Display and operator control elements

Éléments d'affichage et de commande / Elementos de mando e indicadores / Elementi di comando e visualizzazione / Elementos de comando e de visualização / Wskaźniki i elementy obsługowe



①	Anzeige "Power On" / "Power On" display / Affichage "Power On" / Indicador "Encendido" / LED "Power On" / Indicação "Power On" / Wskaźnik „Power On”
②	Anzeige "Fahrzeug verbunden" / "Vehicle connected" display / Affichage "Véhicule connecté" / Indicador "Vehículo conectado" / LED "Veicolo collegato" / Indicação "Veículo ligado" / Wskaźnik „Pojazd podłączony”
③	Anzeige "Ladevorgang aktiv" / "Charging active" display / Affichage "Recharge en cours" / Indicador "Operación de recarga activa" / LED "Ricarica attiva" / Indicação "Processo de carga ativo" / Wskaźnik „Proces ładowania aktywny”
④	Anzeige "Fehler" / "Error" display / Affichage "Erreur" / Indicador "Error" / LED "Errore" / Indicação "Erro" / Wskaźnik „Błąd”
⑤	Anzeige "WiFi" / "Wi-Fi" display / Affichage "WiFi" / Indicador "WiFi" / LED "WiFi" / Indicação "WiFi" / Wskaźnik „Wi-Fi”
⑥	Anzeige "Bluetooth" (nicht verfügbar für dieses Gerät) / "Bluetooth" display (not applicable for this device) / Affichage "Bluetooth" (non disponible pour cet appareil) / Indicador "Bluetooth" (no disponible en este dispositivo) / LED "Bluetooth" (non disponibile per questo dispositivo) / Indicação "Bluetooth" (não disponível neste aparelho) / Wskaźnik „Bluetooth” (niedostępny dla tego urządzenia)
⑦	Multifunktionsanzeige für Ladestatus / RFID / Zeitverzögerung / Fehlerzustände Multifunction display for charging status / RFID / display for time delay / Error states Indicateur multifonction pour état de charge / RFID / délai / états d'erreur Indicador multifunción para estado de carga / RFID / retardo de tiempo / estados de error Indicatore multifunzione per stato di ricarica / RFID / temporizzazione / stati di errore Indicador multifunções para o estado de carga / RFID / atraso / estados de erro Wskaźnik wielofunkcyjny statusu ładowania / RFID / opóźnienia / statusy błędów
⑧	Touch-Button / Touch button / Bouton tactile / Botón táctil / Pulsante touch / Botão de toque / Przycisk
⑨	RFID Lesegerät / RFID reader / Lecteur RFID / Lector RFID / Lettore RFID / Leitor RFID / Czytnik RFID
⑩	Anzeige "Fernbedienung aktiv" / "Remote operation active" display / Affichage "Télécommande active" / Indicador "Control remoto activo" / LED "Comando a distanza attivo" / Indicação "Telecomando ativo" / Wskaźnik „Zdalne sterowanie aktywne”
⑪	Anzeige "Panel gesperrt" / "Panel locked" display / Indicador "Panel bloqueado" / LED "Comando a distanza attivo" / Indicação "Painel bloqueado" / Wskaźnik „Panel zablokowany”



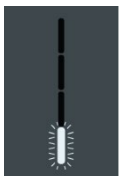
Ladestation ist betriebsbereit / Charging station is ready for operation / La station de recharge est prête à fonctionner / La estación de recarga está operativa / La stazione di ricarica è operativa / Posto de carregamento está operacional / Stacja ładowania jest gotowa do pracy



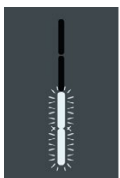
Fahrzeug verbunden / Vehicle connected / Véhicule connecté / / Vehículo conectado / Il veicolo è collegato / Veículo ligado / Pojazd podłączony



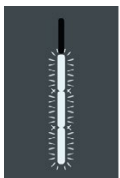
Ladevorgang läuft / Charging active / Recharge en cours / / Operación de recarga en curso / La ricarica è in corso / Processo de carga em curso / Trwa proces ładowania



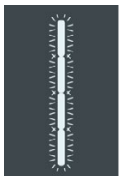
Verzögerung Ladestart 2h / Delay charging start 2h / Temporisation du départ de la charge 2h / Retardo de inicio de recarga 2h / Ritardo di avvio della ricarica 2h / Atraso no início do carregamento 2h / Opóźnienie rozpoczęcia ładowania 2h



Verzögerung Ladestart 4h / Delay charging start 4h / Temporisation du départ de la charge 4h / Retardo de inicio de recarga 4h / Ritardo di avvio della ricarica 4h / Atraso no início do carregamento 4h / Opóźnienie rozpoczęcia ładowania 4h



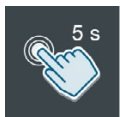
Verzögerung Ladestart 6h / Delay charging start 6h / Temporisation du départ de la charge 6h / Retardo de inicio de recarga 6h / Ritardo di avvio della ricarica 6h / Atraso no início do carregamento 6h / Opóźnienie rozpoczęcia ładowania 6h



Verzögerung Ladestart 8h / Delay charging start 8h / Temporisation du départ de la charge 8h / Retardo de inicio de recarga 8h / Ritardo di avvio della ricarica 8h / Atraso no início do carregamento 8h / Opóźnienie rozpoczęcia ładowania 8h



Verbindung aktiv / connection active / connexion active / conexión activa / connessione attiva / conexão ativa / połączenie aktywne



maximale Ladeleistung einschalten* / Switch on maximum charging power* / Activer la puissance de recharge maximale* / Activar la potencia de carga máxima* / Attiva la potenza di ricarica massima* / Ligar a potência de carga máxima* / Włączenie maksymalnej mocy ładowania*

* Wenn es durch das externe Backend-System begrenzt ist / in case of limitation by external backend system / en cas de limitation par un système backend externe / en caso de limitación por sistema backend externo / in caso di limitazione da parte del sistema backend esterno / em caso de limitação por sistema back-end externo / w przypadku ograniczenia przez zewnętrzny system backend

Fehleranzeige / Error display

Affichage d'erreurs / Indicador de error / Segnalazioni di errore / Indicação de erros / Wskaźnik błędów



Störung / Disturbance / Désordre / Trastorno / Disturbo /
Transtorno / Nieład

Spannungsversorgung aus- und wieder einschalten /
Switch the power supply off and on again / Éteignez
et rallumez l'alimentation / Desconectar y volver a
conectar la alimentación de tensión / Spegner e
riaccendere l'alimentazione / Desligue e ligue a
fonte de alimentação / Wyłączyć i włączyć ponownie
napięcie zasilające

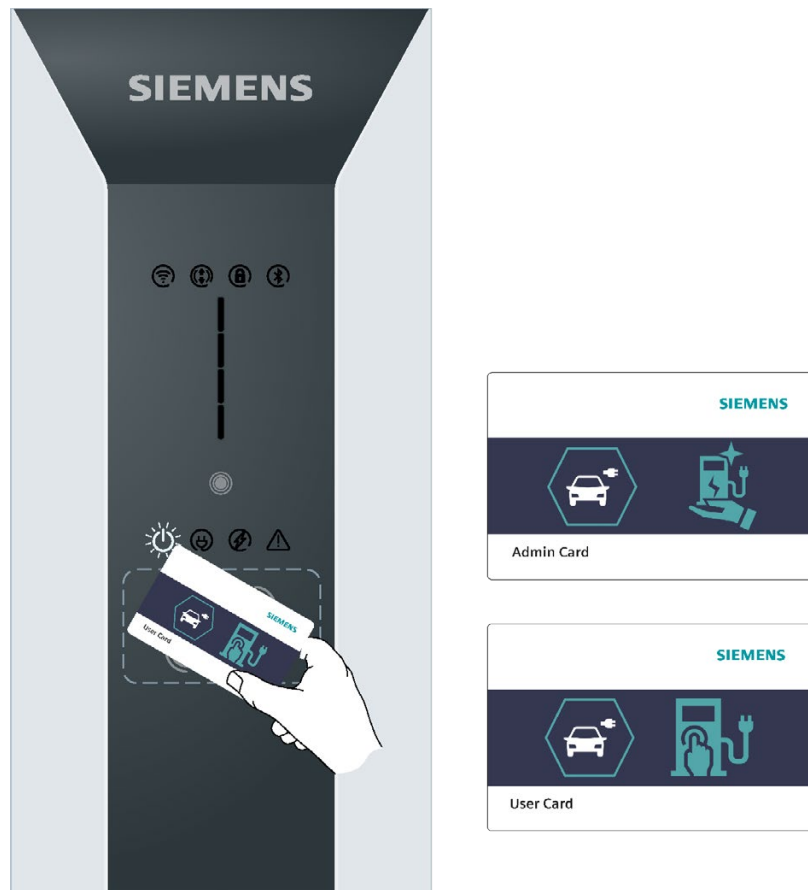


Interner Fehler / Internal error / Erreur interne / Error
interno / Errore interno / Erro interno / Błąd
wewnętrzny

Fehler beim Technischen Support melden.
Fehlercode siehe Betriebsanleitung / Report a
technical support error. Error code, see Operating
Instructions / Signaler une erreur d'assistance
technique. Code d'erreur, voir Instruction de service
/ Notificar el error al soporte técnico. Consulte el
código de error en las instrucciones de servicio /
Segnala un errore di supporto tecnico. Per i codici di
errore vedere le istruzioni operative / Reportar um
erro de suporte técnico. Códigos de erro, ver
Operating Instructions / Zgłosić błąd działowi
Wsparcia Technicznego. Kod błędu – patrz instrukcja
obsługi

RFID-Reader / RFID reader

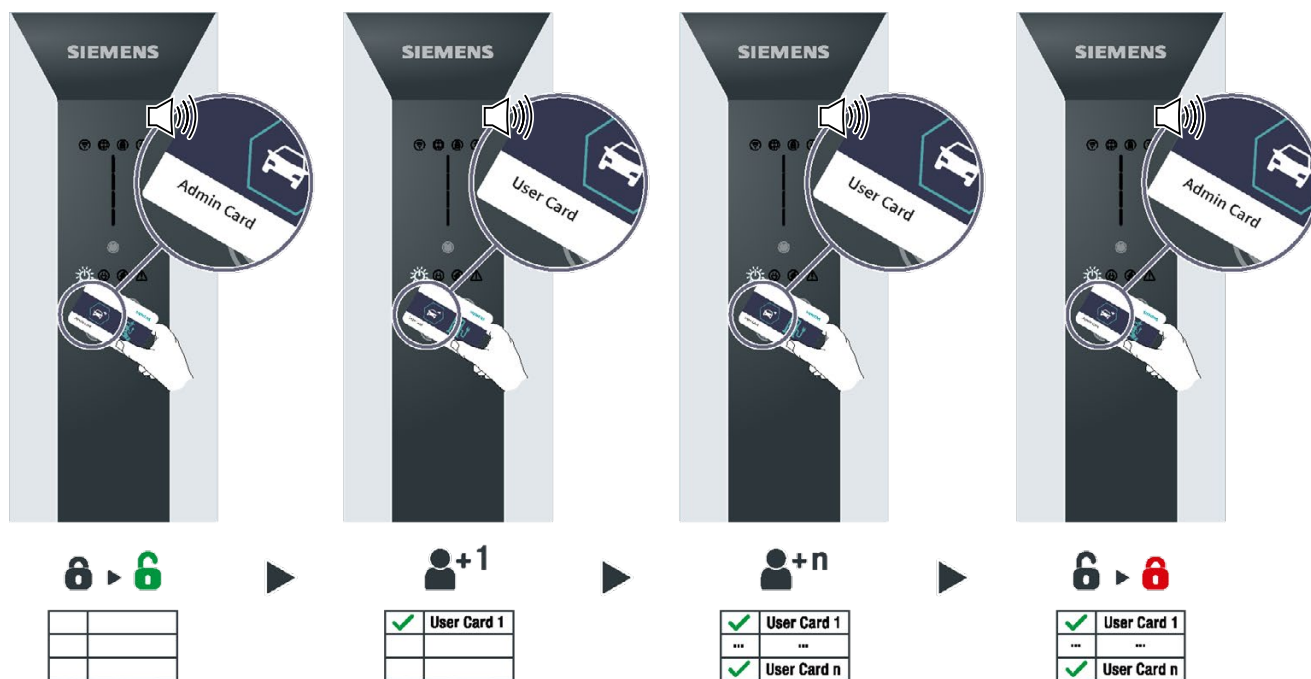
Lecteur RFID / Lector RFID / Lettore RFID / Leitor RFID / Czytnik RFID



DE	Mit Hilfe der RFID-Karten authentifizieren Sie sich, um einen Ladevorgang zu starten. Bitte beachten Sie, dass die mitgelieferten RFID User-Karten vor Benutzung erst für die Wallbox freigeschalten werden müssen (siehe nachfolgendes Kapitel). Alternativ ist auch eine Authentifizierung via Modbus-Controller oder OCPP-Server möglich. Weitere Details zur Konfiguration entnehmen Sie bitte der ausführlichen Betriebsanleitung.
EN	RFID cards are used to authenticate and to start charging. Note that the RFID user cards provided must be enabled prior to use (see subsequent chapter). Alternatively authentication via Modbus controller or OCPP server is also possible. Please refer to the detailed operating instructions for more information
FR	Les cartes RFID vous permettent de vous authentifier afin de recharger votre véhicule. Avant de pouvoir utiliser les cartes RFID fournies, vous devez les valider pour l'utilisation Wallbox (voir chapitre suivant). L'authentification par le contrôleur Modbus ou serveur OCPP est aussi possible. Pour plus de détails sur la configuration, voir les instructions de service exhaustives.
ES	Las tarjetas RFID permiten la autenticación del usuario para cargar su coche. Tenga en cuenta que las tarjetas RFID suministradas primero deben desbloquearse para su uso Wallbox (consulte el capítulo siguiente). Alternativamente, la autenticación a través del controlador Modbus o el servidor OCPP es posible. Encontrará más detalles sobre la configuración en las instrucciones de servicio detalladas
IT	Utilizzare le carte RFID per autenticarsi al fine di avviare un processo di ricarica. Si prega di notare che le schede utente RFID fornite devono essere prima attivate per la wallbox prima dell'uso (vedere il capitolo seguente). In alternativa, è anche possibile l'autenticazione tramite controller Modbus o server OCPP. Ulteriori informazioni dettagliate sulla configurazione sono riportate nelle istruzioni operative complete.
PT	Você usa os cartões RFID para se autenticar e iniciar um processo de cobrança. Observe que os cartões de usuário RFID fornecidos devem ser ativados primeiro para a caixa de embutir (consulte o capítulo seguinte). Alternativamente, a autenticação via controlador Modbus ou servidor OCPP também é possível. Para mais detalhes sobre a configuração, consulte o manual do utilizador detalhado
PL	Użyj kart RFID do uwierzytelnienia się i rozpoczęcia procesu ładowania. Należy pamiętać, że dostarczone karty użytkownika RFID muszą zostać najpierw aktywowane dla stacji ładowania (patrz następny rozdział). Alternatywnie możliwa jest również autoryzacja przez kontroler Modbus lub serwer OCPP. Więcej szczegółów dotyczących konfiguracji znajduje się w szczegółowej instrukcji obsługi

RFID-Karten freischalten/sperren / Enable/lock RFID cards

Valider/verrouiller des cartes RFID / Activar/bloquear tarjetas RFID / Abilitazione/blocco delle schede RFID / Desbloquear/bloquear cartões RFID / Aktywacja/ blokowanie kart RFID



Cards Family	Memory	Security	Protocol Support
MIFARE Classic	1K, 4K	Crypto 1	ISO14443A Part 1-3
MIFARE Plus	1K, 2K, 4K	AES, Crypto 1	ISO14443A Part 1-4
MIFARE DESFire	2K, 4K, 8K	AES, 3DES	ISO14443A Part 1-4
MIFARE Ultralight	40, 48, 128, 144	None, 3DES	ISO14443A Part 1-3

Fahrzeug laden / Charge vehicle

Recharger le véhicule / Cargar el vehículo / Ricarica del veicolo / Carregar o veículo / Ładowanie pojazdu



DE	Nach der erfolgreichen Authentifizierung verbinden Sie Fahrzeug und Ladeeinheit über ein geeignetes Ladekabel. Der Ladevorgang wird automatisch durch das Fahrzeug gestartet und über die Status-LED angezeigt. Optional können Sie eine Zeitverzögerung vorwählen und den Zustand über die App anzeigen lassen. Nach Beendigung des Ladevorganges wechselt das Gerät in den Status „Ladebereit“ (LED-Anzeige).
EN	After successful authentication, connect the vehicle and the charging unit using a suitable charging cable. The charging process is started automatically and displayed via the status LED. You have the option of preselecting a time delay and viewing the status via the app. After the charging process is complete, the device switches to the "Ready for charging" status (LED display).
FR	Une fois authentifié, connectez le véhicule et la station de charge à l'aide d'un câble de charge adapté. La charge est démarrée automatiquement par le véhicule et affichée via la LED d'état. Vous pouvez également configurer un délai et afficher l'état via l'appli. Une fois la charge terminée, l'appareil passe à l'état "Prêt à fonctionner" (signalisation par LED).
ES	Una vez completada correctamente la autenticación, conecte el vehículo a la unidad de recarga utilizando un cable adecuado. La operación de recarga se inicia desde el vehículo y se muestra en el LED de estado. También existe la posibilidad de seleccionar un retardo de tiempo y visualizar el estado mediante la aplicación. Una vez finalizada la operación de recarga, el dispositivo cambia al estado "Preparado para la carga" (indicador LED).
IT	Al termine dell'autenticazione collegare il veicolo e l'unità di ricarica utilizzando un cavo appropriato. La ricarica viene avviata dal veicolo e visualizzata attraverso il LED di stato. In via opzionale è possibile preselezionare un timer e visualizzare lo stato tramite app. Al termine della ricarica il dispositivo entra nello stato "Operativo" (indicatore a LED).
PT	Após a autenticação com êxito, ligue o veículo à unidade de carga através de um cabo de carga adequado. O processo de carga é iniciado pelo veículo e indicado mediante o LED de estado. Opcionalmente poderá pré-selecionar um atraso e visualizar o estado através da aplicação. Depois de terminado o processo de carga, o aparelho muda para o estado "Pronto a carregar" (indicação LED).
PL	Po pomyślnej autoryzacji połącz pojazd i jednostkę ładującą odpowiednim kablem. Proces ładowania jest inicjowany automatycznie przez pojazd i komunikowany przez diodę LED statusu. Opcjonalnie można wcześniej ustawić opóźnienie czasowe i wyświetlanie statusu przez aplikację. Po zakończeniu procesu ładowania urządzenie zmienia status na „Gotowy do ładowania” (wskaźnik LED).

DE	 WARNUNG
	Drücken Sie den Stecker nicht mit Gewalt in die Buchse am Fahrzeug. Ladekabel, Ladeeinheit und Fahrzeug könnten beschädigt werden. Wenn Sie beim Herstellen der Verbindung auf Widerstand stoßen, dann führen Sie eine Sichtprüfung durch und kontrollieren Sie die Steckverbinder. Wenden Sie sich bei Vorliegen von Schäden an qualifiziertes Servicepersonal.
EN	 WARNING
	Do not force the connector into the socket on the vehicle. The charging cables, charging unit and the vehicle could be damaged. If you encounter resistance when trying to establish the connection, perform a visual inspection and check the connectors. Contact a qualified service technician if you notice any damage.
FR	 ATTENTION
	N'essayez pas de forcer le connecteur mâle dans la prise du véhicule. Vous pourriez endommager le câble de charge, la station de charge et le véhicule Si vous rencontrez une résistance lors de l'établissement de la connexion, effectuez un contrôle visuel des deux connecteurs. S'ils sont endommagés, adressez-vous à un personnel de maintenance qualifié.
ES	 ADVERTENCIA
	No utilice la fuerza para enchufar el conector en la toma del vehículo. El cable de recarga, la unidad de recarga y el vehículo podrían sufrir daños. Si encuentra resistencia al intentar establecer la conexión, realice una comprobación visual y revise los conectores. Póngase en contacto con personal técnico cualificado en caso de detectar daños.
IT	 AVVERTENZA
	Non introdurre il connettore nella presa del veicolo con la forza. Il cavo di ricarica, l'unità di ricarica e il veicolo potrebbero rimanere danneggiati. Se si incontra una resistenza nel collegare i due connettori maschio e femmina, verificare visivamente i poli di entrambi e, se sono danneggiati, rivolgersi a un tecnico qualificato.
PT	 AVISO
	Não tente encaixar o conector à força na tomada do veículo. O cabo de carga, a unidade de carga e o veículo podem ficar danificados. Se houver resistência ao tentar estabelecer a ligação, realize uma inspeção visual e verifique o conector de encaixe. Contacte o pessoal de assistência técnica qualificado caso haja danos.
PL	 OSTRZEŻENIE
	Nie wciskać wtyczki na siłę do złącza w pojeździe. Mogłoby to prowadzić do uszkodzenia kabla ładowania, stacji ładowania i pojazdu. W przypadku napotkania trudności przy próbie nawiązania połączenia, należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzić złącze wtykowe. Skontaktować się z wykwalifikowanym serwisem w przypadku wystąpienia uszkodzeń.

Wartung / Maintenance

DE	Die internen Bestandteile der VersiCharge sind wartungsfrei, die Außenseite sollte regelmäßig gewartet werden. Die folgenden Wartungsarbeiten können vom Besitzer/Benutzer durchgeführt werden. Alle anderen Arbeiten müssen von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Ist die Ladeeinheit beschädigt, wenden Sie sich bitte an den Zulieferer. Je nach Einsatzbereich, sollten die allgemeinen Wartungsarbeiten auf der Außenseite alle sechs Monate durchgeführt werden. Unter erschwerten Einsatzbedingungen sollte dieser Zeitraum entsprechend verkürzt werden. Beachten Sie darüber hinaus die regional gültigen Vorschriften zur Wartung und Instandhaltung von elektrischen Ladeeinrichtungen dieser Art und führen Sie diese entsprechend durch.
EN	While the internal components of the VersiCharge are maintenance-free, the exterior should be regularly maintained. The following maintenance can be performed by the owner/user. All other service must be conducted by qualified personnel. If there is any damage to the charger, contact your supplier. General exterior maintenance is recommended to be performed every six months depending on the environment. In harsh environments, maintenance should be performed more often. Also note the regulations in place regarding maintenance and servicing of electrical charging equipment of this type in your region and perform these services accordingly.

Allgemeine externe Wartung / General exterior maintenance

DE	Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um eine Ansammlung von Schmutz/Staub/Rückständen auf bzw. um das Gerät herum zu vermeiden. Wischen Sie die Oberflächen mit einem feuchten Lappen ab bzw. benutzen Sie ein alkoholhaltiges Reinigungsmittel, um hartnäckigere Stellen zu beseitigen. Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Hochdruckreiniger und benutzen Sie keine aggressiven Putzmittel.
EN	Regular cleaning is recommended to avoid accumulation of debris/dust/dirt on or around the unit. Wipe surfaces with a soft cloth dampened with water, or for harder to removed marks, use an alcohol based cleaner. Do not spray with high pressure cleaning hoses or use abrasive chemicals.

Allgemeine externe Überprüfungen / General external checks

DE	Prüfen Sie das Gerät auf Schnitte, Beschädigung und Verschmutzung. Im Fall von Verschmutzungen, entfernen Sie diese. Bei Schäden kontaktieren Sie den Zulieferer. Prüfen Sie das Gerät auf Schäden und Rost. Falls vorhanden, wenden Sie sich bitte an den Zulieferer. Prüfen Sie das Bediengerät auf Schäden/Anzeichen von verblassten Farben, die klar zu erkennen sind. Stellen Sie sicher, dass es keine Rückstände bzw. Schäden in oder an den Kabeln, der Kabelhalterung und den Steckern gibt. Falls vorhanden, entfernen Sie die Rückstände bzw. informieren Sie den Zulieferer über eventuelle Schäden. Prüfen Sie die Steckerstifte auf Anzeichen von Rost und wenden Sie sich an den Zulieferer falls die Stifte beschädigt sind. Vermeiden Sie die Ansammlung von Schnee um das VersiCharge herum und räumen Sie den Bereich entsprechend frei. Bei schwerem Schneefall sollte diese Überprüfung täglich stattfinden.
EN	Check for cuts, damage, and debris. If debris is present, remove it. If you find damage, contact your supplier. Check for damage and corrosion. If present, contact your supplier. Check the HMI for damage/signs of faded color that is clearly visible. Ensure there is no debris or damage inside or around the cable, cable holder and connector/plug. If present, remove debris and/or notify the supplier of any damage. Check the connector/plug pins for any signs of corrosion and contact the supplier, if there is any damage to the pins. Check for snow buildup around the VersiCharge and clear the area around the VersiCharge. This should be checked daily in areas with high snowfall.

Technische Daten / Technical data

Caractéristiques techniques / Specifiche tecniche / Dati tecnici / Dados técnicos / Dane techniczne

Bezeichnung / Designation	VersiCharge Wallbox IEC
Lademodus nach IEC 61851-1 Charging mode according to IEC 61851-1	Mode 3
Anschluss zum Fahrzeug nach IEC 62196-2 Connection to vehicle according to IEC 62196-2	8EM1310-...H... : Dose Typ 2 8EM1310-...J... : fest verbundenes Ladekabel (7 m) 8EM1310-...N... : Dose Typ 2 und Shutter 8EM1310-...H... : Socket Type 2 8EM1310-...J... : Permanently connected charging cable (7 m) 8EM1310-...N... : Socket and shutter
Elektrische Daten / Electrical data	
Anschlussspannung Supply voltage	8EM1310-2... : 1~ 230 V AC (-20%/ +15%), 50/60 Hz 8EM1310-3... : 3~ 230/400 V AC (-20%/ +15%), 50/60 Hz
Max. Ausgangsleistung/ Anschlussleistung Max. output power/connected power	8EM1310-2... : 7.4 kW 8EM1310-3... : 22 kW
Nennstrom (einstellbar) Rated current (can be set)	10/ 13/ 16/ 20/ 32 A
Leitungsquerschnitt (Leistungsleitung) Cable cross-section (power cable)	1,5 mm ² ...10 mm ² (abhängig von max. Stromeinstellung) 1,5 mm ² ...10 mm ² (depending on max. current setting)
Niederspannungsnetz Low voltage network	8EM1310-2: TT/ TN/ IT 8EM1310-3: TT/ TN
Energiemessung Energy measurement	MID-Zähler integriert, Klasse B (+/- 1%) MID meter integrated, Class B (+/- 1%)
Schutz Protection	Überwachung Erdschluss 30 mA AC/6 mA DC, Unterspannung, Überspannung, Überstrom Ground fault detection 30 mA AC/ 6 mA DC, undervoltage, overvoltage, overcurrent
FI-Schalter (RCCB)/ Leitungsschutzschalter (MCB) FI switch (RCCB) / circuit breaker (MCB)	Nicht enthalten Not contained
Mechanische Daten / Ambient conditions	
Montage Installation	Wand oder Säule (als Zubehör erhältlich) Wall or column (available as accessory)
Abmessungen (H x B x T) Dimensions (H x W x D)	446 x 180 x 178 mm
Gewicht Weight	8EM1310-...H... : 4.3kg 8EM1310-...J... : 7.8kg
Farbe Color	Silber Metallic (Pantone 10077), schwarz Silver metallic (Pantone 10077), black
Umgebungsbedingungen / Ambient conditions	
Umgebungstemperatur Betrieb Ambient temperature operation	-30° C...+50° C (direkte Sonneneinstrahlung kann die Betriebstemperatur beeinflussen) -30° C...+50° C (exposure to direct sunlight may affect operating temperature rating)
Umgebungstemperatur Lagerung Ambient temperature storage	-40° C...+60° C
Relative Luftfeuchtigkeit Relative humidity	5 ... 98 % (nicht kondensierend) 5 ... 98% (non-condensing)
Max. Aufstellhöhe Max. installation altitude	2000 m über Meereshöhe 2000 m above sea level
Schutzart (IP) nach IEC 60529 Degree of protection (IP) according to IEC 60529	8EM1310-...H... : IP56 8EM1310-...J... : Wallbox IP56, coupler (Fahrzeugstecker) IP54
Stoßfestigkeitsgrad nach EN 62262 Impact resistance grade according to EN 62262	IK10

Bezeichnung / Designation	VersiCharge Wallbox IEC
Kommunikation und Authentifizierung / Communication and authentication	
Schnittstellen	Ethernet, RS-485 WLAN mit 2.4 GHz IEEE 802.11 b/g/n (Antenna Gain, frequenzabhängig, max. 3,2 dBi), WLAN mit 5 GHz IEEE 802.11 a/n (Antenna Gain, frequenzabhängig, max. 4,5 dBi) Max. Sendeleistung: 100mW Parent-Typen 8EM1310-....-3... zusätzlich GSM, 4G, LTE
Interfaces	Ethernet, RS-485 WLAN with 2.4 GHz IEEE 802.11 b/g/n (antenna gain, frequency-dependent, max. 3.2 dBi), WLAN with 5 GHz IEEE 802.11 b/g/n (antenna gain, frequency-dependent, max. 4.5 dBi), Max. transmit power: 100 mW Parent types 8EM1310-....-3... additionally GSM, 4G, LTE
Kommunikationsprotokolle	OCPP 1.6J Modbus RTU und Modbus TCP
Communication protocols	OCPP 1.6 Modbus RTU and Modbus TCP
Parent/ Child	Bis zu 9 Child-Typen pro Parent
Parent/ Child	Up to 9 child types per parent
SIM Karte (Empfehlung Datenvolumen)	250 MB / Monat
SIM card (recommended data volume)	250 MB / month
RFID	Lesegerät integriert, 2 Adminkarten + 5 Userkarten im Lieferumfang
RFID	Reader integrated, 2 Admin cards + 5 User cards in scope of delivery
Normen und rechtliche Grundlagen:	EN IEC 61851-1, EN IEC 61851-21-2, EN IEC 60068-2-52, EN IEC 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 61000-6-4, EN 330 330, EN 300 328, EN 301 511, EN 301 893, IEC 62955, EN 17186
Standards and legal bases:	

Personen- und Leitungsschutz / Personal and line protection

Protection des personnes et des lignes // Protección de las personas y la línea

VersiCharge Gen3 IEC charging unit with upstream personal and line protection for additional safety				
5SL4 & 5SL6 MCB		Upstream protection for electric installation*		5SV3 RCCB Type A and B
		*Schematic example		
VersiCharge Gen 3 IEC configurations and optional settings:				
Order No.		Specification	Max. current (default)	Setting Options
8EM1310-2..0.-....		Single Phase 7.4 kW	1 x 32A	10 A / 13 A / 16 A / 20 A / 32A
8EM1310-3..0.-....		Three Phase 22kW	3 x 32A	10 A / 13 A / 16 A / 20 A / 32A
Product recommendation for upstream personal and line protection per configuration:*				
Variant and Rated Current		MCB, Characteristic C	RCCB, Type A (Recommended)	RCCB, Type B (optional if required)
VersiCharge Single Phase (7.4 kW, 1P+N)	10 A	5SL6510-7	5SV3311-6	5SV3321-4
	13 A	5SL6513-7		
	16 A	5SL6516-7		
	20 A	5SL6520-7	5SV3312-6	5SV3322-4
	32 A	5SL6532-7	5SV3314-6	5SV3324-4
VersiCharge Three Phase (22kW, 3P+N)	10 A	5SL6610-7	5SV3342-6	5SV3342-4
	13 A	5SL6613-7		
	16 A	5SL6616-7		
	20 A	5SL6620-7		
	32 A	5SL6632-7	5SV3344-6	5SV3344-4
* The correct selection of the installation components is the responsibility of the customer				
Supplementary information on components and variants:				
Tripping characteristic C is recommended for applications with high start-up current and power peaks. For a higher degree of protection components with tripping characteristic D are optionally available. Depending on the case of installation and country-specific regulations, different pole configurations may be required. The recommended products refer to the household applications. For systems with several charging stations the MCBs of the 5SY4 and 5SY6 series are recommended, which offer additional protection.			According to IEC 61851-1, a 30mA RCCB Type A is sufficient, due to the 6mA DC residual current monitoring integrated in the wallbox. Local regulations may differ and have to be considered. The listed product recommendations refer to RCCBs with instantaneous tripping. Components with delayed tripping (variant KK01) are also suitable for installation in households and offer an additional degree of robustness.	
For additional information and more products please visit: https://mall.industry.siemens.com/				